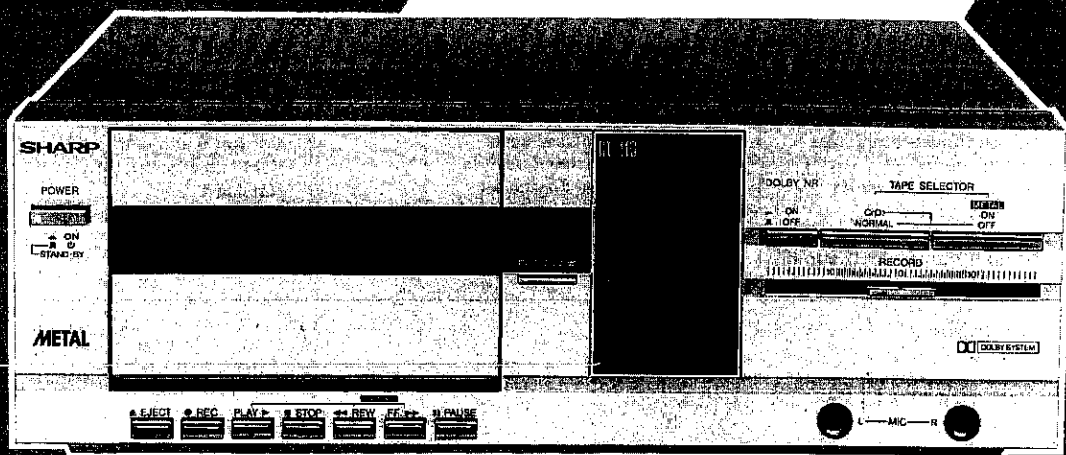


# SHARP

STEREO CASSETTE DECK  
STEREO-CASSETTENDECK  
PLATINE À CASSETTE STÉRÉO  
PLATINA ESTEREOFONICA DE CASSETTE  
STEREOKASSETTDÄCK  
PIASTRA DI REGISTRAZIONE A CASSETTE STEREO

## RT-116H/RT-116E



TINSZ0677AFZZ

OPERATION MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUAL DE MANEJO  
BRUKSANVISNING  
MANUALE D'ISTRUZIONI

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

SVENSKA

ITALIANO

## NOTE FOR USERS IN UK

### IMPORTANT:

The wires in the mains lead of this apparatus are coloured in accordance with the following code:

BLUE: "NEUTRAL"

BROWN: "LIVE"

### CONNECTING PLUG TO MAINS LEAD:

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
- The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

This apparatus must be protected by a 3A fuse in the mains plug or distribution board.

This equipment leaves the factory adjusted for use on a 240 volt (50 Hz) mains supply. For other voltages see page 2.

This apparatus complies with requirements of BS 800 and EEC directive 82/499/EEC.

Dieses Gerät stimmt mit den Bedingungen der EG-Richtlinien 82/499/EWG überein.

Cet appareil répond aux spécifications de la directive CEE 82/499/CEE.

Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alle direttive CEE 82/499/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de vereiste EEG-reglementen 82/499/EEG.

Apparatet opfylder Kravene i EF direktivet 82/499/EF.

In order to protect this product from damage during transportation, repack it as illustrated on the flap of the packing case.

Um Beschädigung beim Transport zu verhindern, verpackt man das Gerät wie auf der Lasche des Kartons dargestellt.

Afin d'éviter d'endommager ce produit pendant le transport, le remettre dans son emballage de la façon indiquée sur le rabat de la boîte d'emballage.

Para evitar que el producto resulte dañado durante el transporte, está empaquetado de la forma ilustrada en la tapa de la caja.

För att skydda produkten för skador under dess transport, skall du återpacka den i packlådan enligt illustrationen på packlådans flik.

Per evitare che questo prodotto subisca dei danni durante il trasporto, imballarlo nel modo illustrato sul coperchio dell'imballaggio stesso.

### Note for Users in Australia:

Copyright may exist in material you wish to record. Copying or broadcasting such material without permission of the relevant licensees or owners of the copyright is prohibited by law. SHARP is not in a position to authorise the copying or broadcasting of copyright materials and nothing in this OPERATION MANUAL should be implied as giving that authority.

### Note for users in UK:

Recording and playback of any material may require consent, which SHARP is unable to give. Please refer particularly to the provisions of the Copyright Act 1956, the Dramatic and Musical Performers Protection Act 1958, the Performers Protection Acts 1963 and 1972 and to any subsequent statutory enactments and orders.

### For other countries:

Audio-visual material may consist of copyrighted works which must not be recorded without the authority of the owner of the copyright. Please refer to relevant law in your country.

Audio-visuelles Material kann Urheberrechte umfassen, die ohne Genehmigung des Eigentümers dieser Urheberrechte nicht aufgenommen werden dürfen. Siehe die entsprechenden nationalen Gesetze.

Le matériel audio-visuel peut comporter des oeuvres faisant l'objet de droits d'auteur qui ne peuvent être enregistrées sans l'autorisation du possesseur du droit d'auteur. Veuillez vous référer aux réglementations nationales en vigueur.

El material audio-visual puede consistir en trabajos haciendo el objeto de derechos de autor que no se puedan grabar sin la autorización del poseedor del derecho de autor. Se ruega referirse a las reglamentaciones en vigor de su país.

Audiovisuell material kan innehålla upphovsrättsarbete som inte skall mångfaldigas utan tillstånd av copyrightinnehavaren. Se den tillämpliga lagen i ditt land.

Il materiale audio-visivo che fosse soggetto a copyright non può essere registrato senza l'autorizzazione del possessore del copyright. Si prega di attenersi alle leggi in vigore sul territorio nazionale.

## TABLE OF CONTENTS

PRECAUTIONS . . . . . 1  
 AC VOLTAGE SELECTOR . . . . . 2  
 CONNECTING TO THE RECEIVER . . . . . 2  
 CASSETTE TAPES . . . . . 2-3  
 PLAYBACK . . . . . 4

APSS (AUTO PROGRAM SEARCH SYSTEM) . . . . . 5  
 RECORDING . . . . . 6-7  
 MAINTENANCE . . . . . 7  
 SPECIFICATIONS . . . . . 8

The last letter of the model name on the catalogue, packing case, etc. indicates the colour of the product. Operations and specifications are the same for all units regardless of the colour.

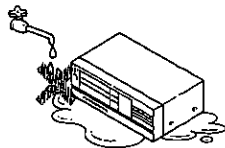
• The photograph shows RT-116H(S)/RT-116E(S), a silver version.

## PRECAUTIONS

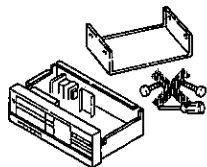
Be certain that the AC voltage selector is set to correspond with the power supply in the area before the unit is plugged in. Failure to do so may result in damage to the unit or accidents such as electrical fires, etc.

Always grip the plug when removing the AC supply lead from the outlet. Pulling the plug from the outlet by gripping the lead may cause damage to the lead or be the cause of a fire or accidental electrical shocks.

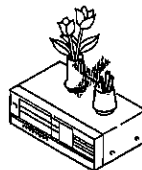
Do not place any heavy objects on the AC supply lead or bend the lead sharply as this may lead to accidental fires or electrical shocks.



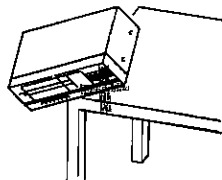
Do not leave in humid places or places near water as this may be the cause of malfunctions or accidental shocks.



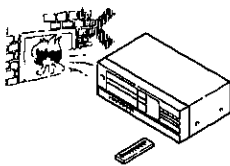
Do not remove the cabinet. There is a danger of electrical shocks. In the event that trouble develops in the unit, please contact the dealer from whom you purchased this unit.



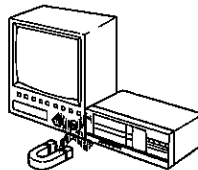
Refrain from placing objects such as flower vases on the unit. Spilling water on the unit or dropping objects into the unit may lead to trouble or cause accidental shocks.



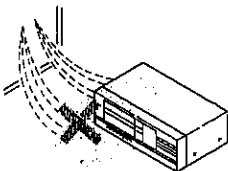
When choosing a location for the unit, select a solid level place.



Do not place under direct sunlight or near heating devices where the temperature is extremely high [35°C (95°F)]. Also, do not leave in places where the temperature is very low [5°C (41°F)]. Leaving the unit in these places may lead to warping of the panel or may be the cause of malfunctions at a later date.



Do not place or operate this unit near magnetic fields — TV's, loudspeakers or electrical appliance. Exposure to a magnetic field may affect the magnetic properties of the tape heads.




Refrain from using or placing in dusty areas as this may lead to poor tone quality or to malfunction of the unit.

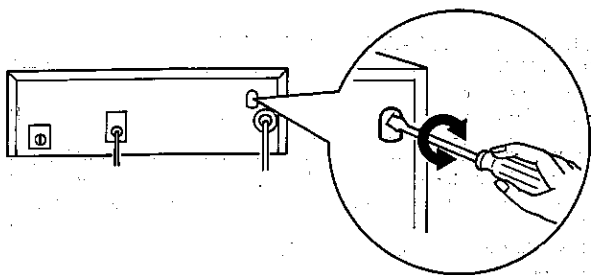
### WARNING:

Always remove mains plug from wall socket, when not in use, or before any service operation. Never remove covers unless qualified to do so; this unit contains dangerous voltages.

### NOTE:

When the POWER switch is set at  STAND-BY position, the unit is on stand-by, which means that mains voltage is still present inside the unit. Accordingly, be sure to pull the mains plug out of the wall outlet before making any internal examination or repairs.

# AC VOLTAGE SELECTOR



Check the setting of the AC voltage selector located on the rear panel before plugging the unit into an AC outlet. If necessary, adjust the selector to correspond to the AC power voltage used in your area.

## Selector adjustment:

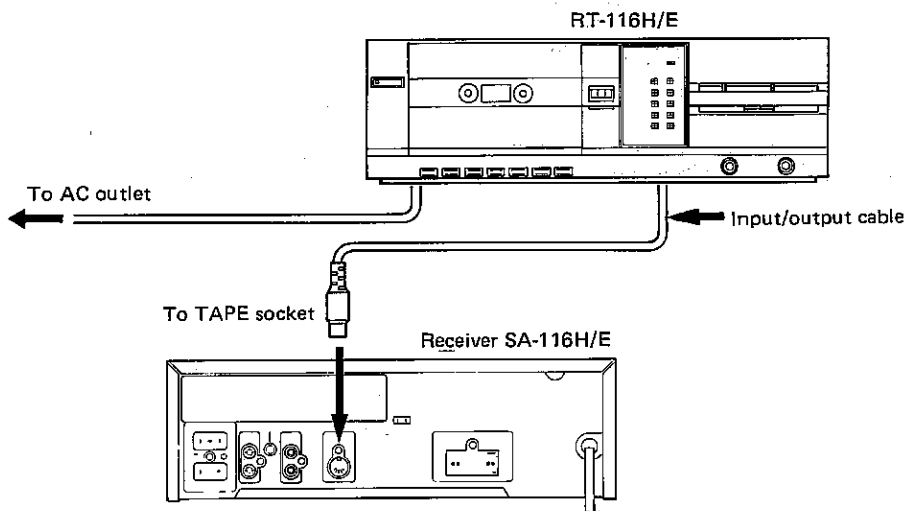
Turn the selector with a screwdriver until the appropriate voltage number appears in the window. (110V, 127V, 220V or 240V)

# CONNECTING TO THE RECEIVER

• Make the connections described below before connecting the AC supply lead of the unit.

1 Check that the POWER switches of both the RT-116H/E and SA-116H/E are in the  $\text{⏏}$  STAND-BY or OFF position, and connect the input/output cable of the unit to the TAPE socket of the SA-116H/E.

2 Plug the AC supply lead of the unit into a convenient AC outlet. (110V, 127V, 220V or 240V)

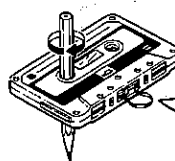


# CASSETTE TAPES

## CASSETTE TAPE SELECTION

- Use only well-known brands of tape.
- Use of C-120 (120 minutes) cassettes is not recommended. The extreme thinness of this tape may result in breakage or other problems.
- Broken tapes can easily become entangled in the drive mechanism, causing major damage.
- Stretched tapes will run at uneven speeds and will distort anything recorded on them.

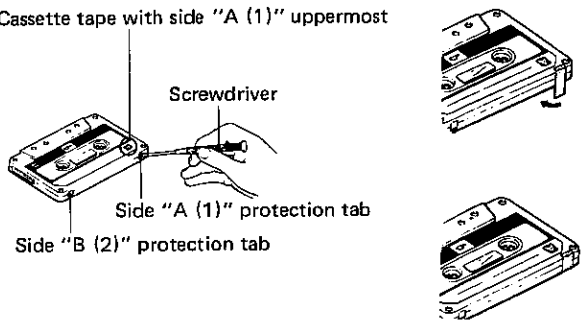
• Check to ensure there is tape visible through the cassette centre window. Tighten any loose tape with a pencil or ball-point pen before inserting the cassette into the unit, as shown below.



Do not touch with your fingers.

# PROTECTION AGAINST CASSETTE TAPE ERASURE

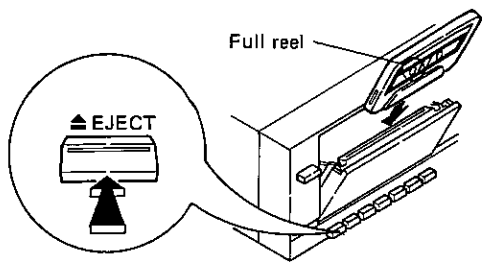
Cassette tape with side "A (1)" uppermost



All cassette tapes are provided with tabs which, when in place, allow tape erasure. If the tab (A or B/1 or 2) is removed, the tape on the side in which tab was removed cannot be erased. (The REC button can not be pushed.)

The tape can be re-recorded or erased by covering the tab holes with adhesive tape.

# LOADING AND UNLOADING THE CASSETTE TAPES



- Stop the tape before opening the cassette compartment.

### LOADING

- 1 Push the EJECT button.
- 2 Place the cassette tape into the compartment so that the title of the tape track to be heard is facing outwards.
- 3 Close the compartment door.

### UNLOADING

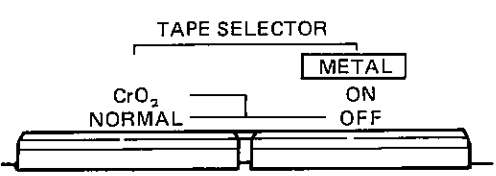
Push the EJECT button and remove the tape.

# NOTES FOR STORING CASSETTE TAPES



- Do not leave cassettes near objects with a strong magnetic field, such as radios, TV sets or loudspeakers. Magnetic fields may reduce the tape sensitivity or even erase the recording.
- Do not store cassettes for extended periods in hot, moist or dusty location.

# TAPE SELECTOR SWITCHES



Since normal, chrome and metal tapes have different characteristics, this cassette deck has TAPE SELECTOR switches to take advantage of each of these tapes special characteristics. Refer to the following chart, and set as indicated.

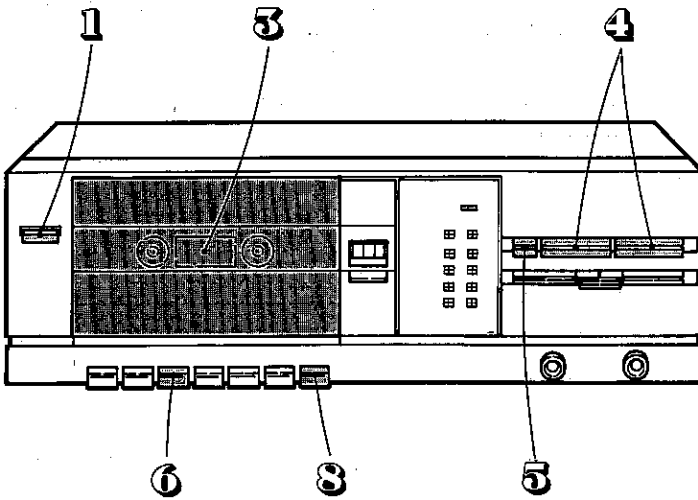
Be sure to return the METAL switch to the OFF position when using chrome and normal tapes.

Brand	Type of tape	Tape Selector Switches	
		CrO <sub>2</sub> /NORMAL	METAL
SHARP	S, SD	NORMAL	OFF
	CR	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MX	-	ON
MAXELL	LN, UD, UDXLI, XLI-S	NORMAL	OFF
	UDXLII, XLII-S	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MX	-	ON
TDK	D, AD, AD-X, OD	NORMAL	OFF
	SA, SA-X	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MA, MA-R	-	ON

Brand	Type of tape	Tape Selector Switches	
		CrO <sub>2</sub> /NORMAL	METAL
SONY	CHF, BHF, AHF	NORMAL	OFF
	UCX, UCX-S	CrO <sub>2</sub>	OFF
	METALLIC	-	ON
FUJI FILM	DR, ER, FR-I	NORMAL	OFF
	FR-II	CrO <sub>2</sub>	OFF
	FR, METAL	-	ON
SCOTCH	BX, CX, XSI	NORMAL	OFF
	XSII	CrO <sub>2</sub>	OFF
	XSMIV	-	ON

# PLAYBACK

▼ Operate the unit in numerical order.



- 1 Switch on both the receiver SA-116H/E and the RT-116H/E.
  - 2 Set the function selector on the SA-116H/E for playback of the RT-116H/E and increase the volume level slightly.
  - 3 Place a pre-recorded cassette into the cassette compartment.
  - 4 Match the TAPE SELECTOR setting to the tape to be used.
  - 5 If the tape has been recorded with the DOLBY NR system, set the DOLBY NR switch to the ON position. If recorded without DOLBY NR, the DOLBY NR switch should be set to the OFF position.
  - 6 Push the PLAY button to begin playback.
  - 7 Adjust the receiver's audio controls as desired.
  - 8 Push the PAUSE button to stop playback temporarily. The tape will stop at the point where this button is pushed. Playback will be resumed from this point when the PAUSE button is pushed a second time.
- To listen to the reverse side of the tape, remove the cassette, reverse it and reload it in the cassette compartment.

## FULL AUTO STOP SYSTEM

When the end of the tape is reached while the unit is operating in the recording, playback, fast forward or rewind mode, the full auto stop system is activated and the unit automatically returns to the neutral (stop) mode.

## HOW TO STOP THE TAPE

To stop the tape when the unit is in the recording, playback, fast forward or rewind mode, push the STOP button.



## MODE SELECTION

Before changing from one mode to another while the unit is operating in the recording, playback, fast forward or rewind mode, be sure to first push the STOP button.

### AFTER USE:

Push the STOP button to return the unit to the neutral mode, and turn the POWER switch to the  $\odot$  STAND-BY position.

### NOTE:

If you make a mistake of pushing the PLAY or REC button and STOP button in sequence when the POWER switch is at the  $\odot$  STAND-BY position, this causes the unit to operate unexpectedly: i.e. it enters play mode after turning on the POWER switch.

In this case, push the STOP button first and next the other control button, then the unit resumes normal operation.

## FAST FORWARD/REWIND

### Before fast forward or rewind operation:

- Set the POWER switch to the ON position.
- Push the STOP button if the cassette deck is in a mode other than neutral.

### Fast forward

Push the FF button for fast forward winding of the tape.

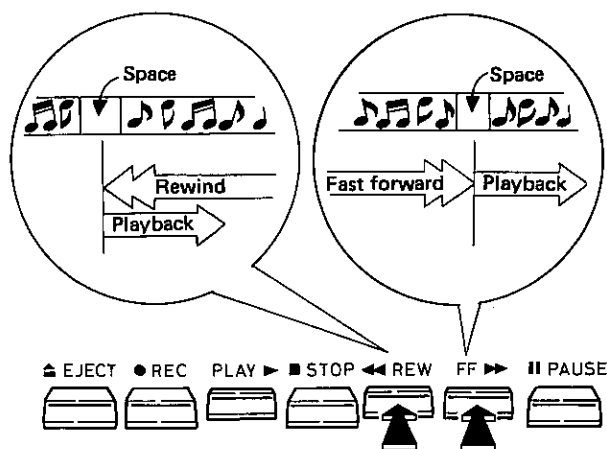
### Rewind

Push the REW button to rewind the tape.

When you wish to switch to fast forward or rewind mode during playback, first push the STOP button and then the FF button or the REW button.



# APSS (AUTO PROGRAM SEARCH SYSTEM)



SHARP's APSS speeds forward or backward to locate the programme you wish to hear, and plays it back automatically.

- 1 If you push the FF button or REW button while the tape is playing, the tape will advance to the beginning of the next programme or rewind to the beginning of that programme.
- 2 Playback automatically resumes when the space before the next programme is reached or when the space preceding the programme is reached.

## APSS PAUSE CONTROL

- 1 If you wish to have the tape stop at the beginning of the selection, first push the PAUSE button while the tape is in playback mode, and then push the FF button or REW button.
- 2 Push the PAUSE button a second time when you wish to cancel the pause.

## APSS SPACING

In order for the APSS to operate correctly, there must be a space of at least 4-second duration between each item on the tape. In order to edit space (non-signal space) on tapes, follow the instructions below.

- Most standard records are produced with a space of sufficient duration between programme items. Therefore, it is unnecessary to edit programme item space when recording from such records.

- 1 Slide the RECORD level fine control to the "–10" position during the process of recording at a point suitable for editing a programme item.
- 2 When the desired length of time has passed, push the PAUSE button. The space is now edited onto the cassette tape recording.
- 3 Reset the RECORD level fine control to prepare for recording the next item.
- 4 Push the PAUSE button again (to disengage) at a suitable point for starting the recording of the next programme item.
- 5 Perform steps 1 to 4 throughout the recording in order to edit the recording with spaces that will produce a recorded cassette tape suitable for APSS playback.

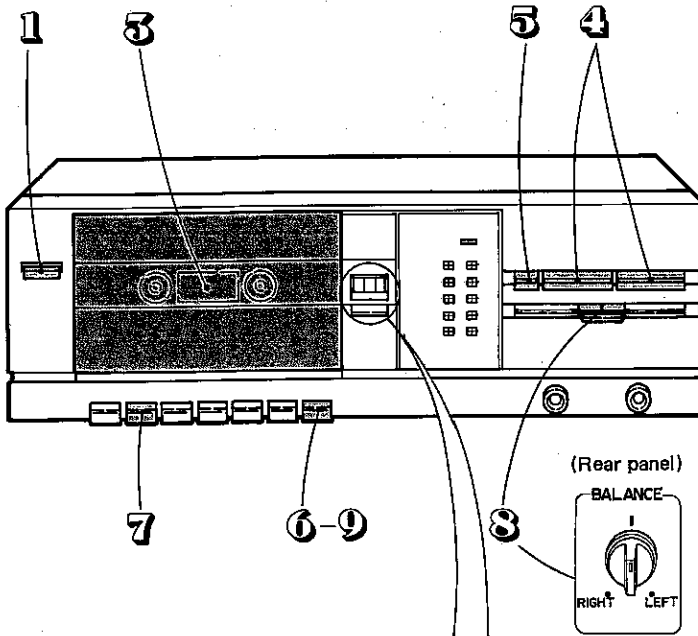
## NOTES ON APSS OPERATION

- The APSS may not function perfectly at all times with tape containing the following characteristics:
  - a. The recorded signal on the tape is of an intermittent nature (speech, music with silent passages, etc.).
  - b. The recorded signal on the tape contains soft classical music, solo performance, modern jazz, etc.
  - c. The recorded signal on the tape is of low strength.
  - d. The recorded programme items are separated by less than a three-second space (during which there occurs no signal).
  - e. The recorded programme items are separated by spaces which are not free of noise or stray signals.
- Avoid locating the unit in the vicinity of powerful magnetic fields, such as those generated by TV sets, dynamos or other electrical appliances.
- When the APSS is functioning (searching for a programme item in either forward or reverse), the speakers may emit a slight high-pitched sound. This is not due to any malfunction of the unit.

# RECORDING

When recording important selections, be sure to make a preliminary test to ensure that the desired material is being properly recorded.

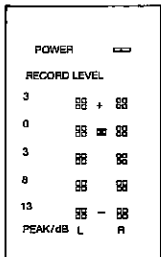
▼ Operate the unit in numerical order.



## DIGITAL TAPE COUNTER

Push the button at the side of the counter to reset to "000". The counter will advance while recording or playback is in progress. These readings provide a useful reference during recording and playback.

## RECORD LEVEL FINE CONTROL



When recording from turntable RP-116H/E and receiver SA-116H/E, this control is usually set at "0" because the recording level has been properly adjusted. However, when this level is not suitable, or when recording is to be done from an external unit connected to the AUX sockets of SA-116H/E, or when recording from microphones, and the levels are not suitable, adjust the recording level with the RECORD level fine control, so that the peak level display meter (LEDs) reaches the "0" mark on the scale at the highest levels to be recorded. This record level adjustment operates on the right and left channels simultaneously.

## RECORDING FROM THE RECEIVER

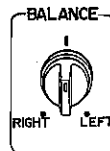
- 1 Switch on both the receiver SA-116H/E and the RT-116H/E.
- 2 Set the function selector on the SA-116H/E for the programme you wish to record, and increase the volume level slightly.
- 3 Place the cassette to be recorded into the cassette compartment. When using a pre-recorded cassette, refer to page 3 regarding erasure protection.
- 4 Set the TAPE SELECTOR switches to the position for the type of tape being used.
- 5 To suppress tape hiss, set the DOLBY NR switch to the ON position. If this circuit is not needed, set the DOLBY NR switch to the OFF position.

Recordings made with the DOLBY NR circuit on must be played with this circuit on for best results.

- 6 Push the PAUSE button.
- 7 Push the REC button. This will also engage the PLAY button.
- 8 Set the RECORD level fine control to "0" position, and set the record level BALANCE control (located on the rear panel of the unit) to the centre position. For details refer to instructions below.
- 9 Push the PAUSE button a second time to release it and begin recording.
  - The volume and tone controls on the SA-116H/E may be adjusted with no effect on the recording level input signal.
  - Push the PAUSE button to temporarily stop recording. The tape will stop at this point. To resume recording from the same point, release the PAUSE button by pushing it a second time.

## RECORD LEVEL BALANCE CONTROL

When recording from turntable RP-116H/E or receiver SA-116H/E, this control is set in the centre position. However, when recording from a source with input levels to right and left channels which are not balanced, or when recording from unit connected to the AUX sockets of SA-116H/E with unbalanced programme sources, this control is used to adjust recording level balance.

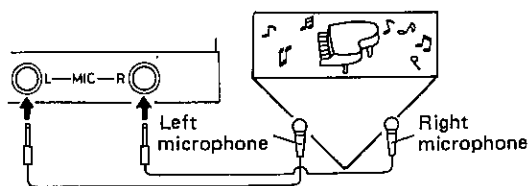


- When this control is turned toward the LEFT, the left channel is boosted (and the right channel drops); when turned toward the RIGHT, the right channel is boosted (and the left channel drops).



## RECORDING FROM MICROPHONES

Dynamic or electrostatic (condenser) type microphones with low impedance can be used with this cassette deck.



- 1 To record in stereo, plug a pair of microphones into the MIC sockets.
- 2 To record either the right or left channel in mono, plug a single microphone into the RIGHT or LEFT microphone (MIC) socket.
- 3 Follow the procedure for RECORDING FROM THE RECEIVER. Refer to the instructions on page 6.

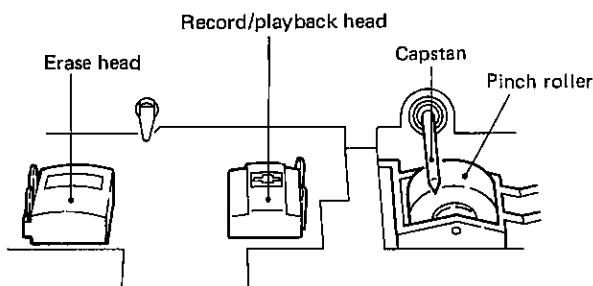
## ERASING RECORDED TAPES

Previously recorded material will be erased automatically whenever new material is re-recorded onto the tape. If it is desired to erase a previously recorded tape without recording over it, follow the instructions at right.

- 1 Place the tape to be erased into the cassette compartment.
- 2 Push the AUX button on the receiver SA-116H/E. Do not connect anything to the AUX sockets on the rear of the receiver SA-116H/E.
- 3 Slide the RECORD level fine control to “-10” position.
- 4 Push the REC button. This will automatically engage the PLAY button and begin erasing the tape.

## MAINTENANCE

### CLEANING THE TAPE HEADS



Clean the heads frequently to remove dust and tape residue. Dirt on the heads will impair the sound quality of both recording and playback.

There are two methods for head cleaning:

- A. The simpler method is to use a head cleaning cassette, available at most audio stores. Follow the instructions supplied with the cleaning cassette.
- B. The heads can be also cleaned manually:

- 1 Push the EJECT button in order to open the cassette compartment door. Remove the cassette tape from the compartment.
- 2 Wipe the heads with a soft lint-free cloth or cotton swab that has been partially soaked in alcohol (methylated spirit), until the heads are free of all dirt and residue deposits.

### CLEANING MECHANICAL PARTS

Dust or magnetised particles attached to the capstan or pinch roller are the direct cause of uneven tape speed during recording and playback. This is the cause of “wow” and “flutter”, namely tape speed variations below and above normal speed. The capstan or pinch roller should therefore be thoroughly cleaned with a soft lint-free cloth or cotton swab partially soaked in alcohol (methylated spirit).

### CLEANING THE CABINET

When the cabinet becomes dirty, clean with a soft cloth dipped in diluted detergent. Then use a dry cloth to wipe dry.

**Do not use chemical cloth, benzine or thinner for cleaning. These substances will cause the cabinet to discolor, lose luster, crack or cause the paint to peel.**

### DEMAGNETISING THE HEADS

When the head is used for a long time, it is sometimes magnetised to a certain degree. Furthermore, it is also magnetised when magnetised metals, such as screwdrivers, pincettes, etc. are brought near the head. As a result, treble deteriorates, a “za” noise is recorded and noise is introduced into important music tapes.

Occasionally use a head demagnetiser that’s sold at most audio retailers and demagnetise the head according to the instructions supplied with the head demagnetiser.

### LUBRICATION

The unit has been lubricated at the factory and does not need any further lubrication.

# SPECIFICATIONS

Power source: AC 110V/127V/220V/240V, 50/60 Hz  
Power consumption: 12W  
Semiconductors: 6 ICs (Integrated Circuits)  
9 transistors  
10 diodes  
11 LEDs (Light Emitting Diodes)

Dimensions:  
Width; 330mm (13")  
Height; 106mm (4-3/16")  
Depth; 264mm (10-3/8")

Weight: 3.2 kg (7.1 lbs.)  
Tape: Compact cassette tape  
Tape speed: 4.75cm/sec. (1-7/8 ips.)  
Wow & flutter: 0.07% WRMS  
±0.2% (DIN 45 500)

Frequency response:

Normal tape; 40 – 12,500 Hz (DIN 45 500)  
40 – 12,000 Hz ± 3 dB

MAXELL UDXLII tape;  
40 – 14,000 Hz (DIN 45 500)  
40 – 13,000 Hz ± 3 dB

TDK Metal tape; 40 – 15,000 Hz (DIN 45 500)  
40 – 14,000 Hz ± 3 dB

S/N ratio: (MAXELL UDXLII tape)  
Dolby NR off; 56 dB  
Dolby NR effect; 10 dB

Input sensitivity and input impedance:  
(with the RECORD level fine control at "+10" position)  
Microphones; 0.2mV, 6.8k ohms  
DIN Input; 0.2mV, 6.8k ohms

Output level and loaded impedance:  
DIN Output; 550mV, 50k ohms  
(with the level meter at "0 dB")

SHARP reserves the right to make design and specification changes for product improvement without prior notice.

MEMO

## INHALTSVERZEICHNIS

VORSICHTSMASSNAHMEN . . . . .	1
NETZSPANNUNGSWÄHLER . . . . .	2
ANSCHLUSS AN DEN EMPFÄNGER-VERSTÄRKER . . . . .	2
CASSETTENBÄNDER . . . . .	2-3
WIEDERGABE . . . . .	4

APSS (AUTOMATISCHES PROGRAMMSUCHSYSTEM) . . . . .	5
AUFNAHME . . . . .	6-7
WARTUNG . . . . .	7
TECHNISCHE DATEN . . . . .	8

Der letzte Buchstabe des Modellnamens auf dem Katalog, Verpackungskarton usw. zeigt die Farbe des Produktes an. Die Bedienungsschritte und die technischen Daten sind ohne Rücksicht auf die Farbe für alle Geräte gleich.

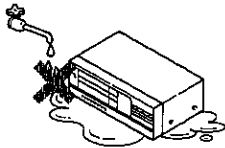
- Das Foto zeigt RT-116H(S)/RT-116E(S), eine silberfarbene Ausführung.

## VORSICHTSMASSNAHMEN

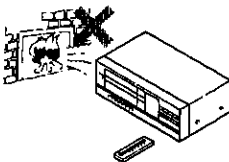
Vor dem Anschluß des Gerätes an eine Steckdose sicherstellen, daß der Spannungswähler der örtlichen Netzspannung entsprechend richtig eingestellt ist. Andernfalls könnte eine schwere Beschädigung des Gerätes oder sogar Unfälle mit elektrischem Schlag, Brand usw. die Folge sein.

Beim Herausziehen der Netzleitung aus der Steckdose immer am Stecker halten. Das Halten der Leitung zum Herausziehen kann diese beschädigen oder zu Bränden oder elektrischen Schlägen führen.

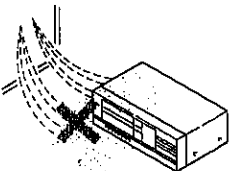
Keine schweren Gegenstände auf die Netzleitung stellen oder die Leitung scharf biegen, da dies zu Bränden oder elektrischen Schlägen führen könnte.



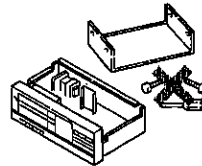
Nicht an feuchten Standorten oder in der Nähe von Wasser aufstellen, da sonst Funktionsstörungen oder elektrische Schläge auftreten können.



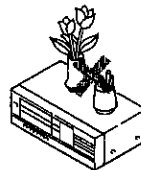
Nicht direktem Sonnenlicht aussetzen oder in der Nähe von Heizkörpern, wo die Temperatur extrem hoch [35°C] ist, aufstellen. Auch Orte mit sehr tiefen Temperaturen [5°C] vermeiden. Das Aufstellen des Gerätes an diesen Orten könnte zu Verziehung der Platte führen oder kann zur Ursache von späteren Funktionsstörungen werden.



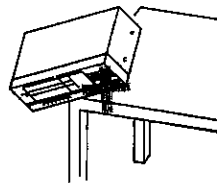
Vermeiden Sie das Aufstellen und Betreiben an staubigen Orten, da dies zu schlechter Tonqualität oder zu Funktionsstörungen des Gerätes führen kann.



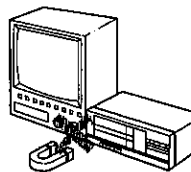
Das Gehäuse nicht entfernen. Es besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen. Falls im Gerät Störungen auftreten, verständigen Sie bitte den Fachhändler, von dem Sie das Gerät erworben haben.



Keine Gegenstände wie Blumenvasen, usw. auf das Gerät stellen. Das Verschütten von Wasser auf dem Gerät oder das Hineinfallenlassen von Fremdkörpern, kann zu Störungen oder elektrischen Schlägen führen.



Beim Aufstellen des Gerätes einen festen, ebenen Standort wählen.




Das Gerät nicht in der Nähe von magnetischen Feldern wie z.B. Fernsehern, Lautsprechern oder anderen elektrischen Geräten aufstellen oder betreiben. Die magnetischen Eigenschaften der Tonköpfe können dadurch beeinträchtigt werden.

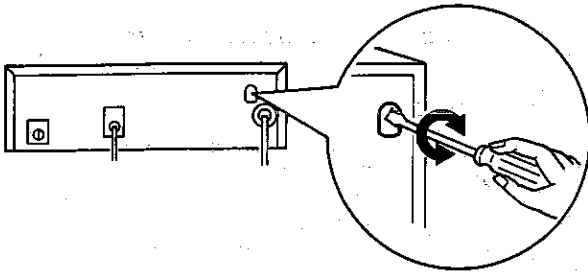
### ACHTUNG:

Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist oder vor Wartungsarbeiten stets das Netzkabel von der Wandsteckdose trennen. Die Gehäuseabdeckungen sollten nur von qualifizierten Personen abgenommen werden, da das Gerät im Inneren gefährliche Spannungen enthält.

### ZUR BEACHTUNG:

Bei Einstellung des Netzschalters auf der  STAND-BY-Stellung ist das Gerät in Bereitschaftsstand, was bedeutet, daß die Netzspannung sich immer noch im Gerät befindet. Daher, vor jeder internen Prüfungs- oder Reparaturarbeit unbedingt den Netzstecker aus der Netzsteckdose herausziehen.

# NETZSPANNUNGSWÄHLER



Vor dem Einstecken des Netzsteckers ist der Netzspannungswähler auf der Rückseite des Geräts zu überprüfen. Falls notwendig, ist dieser auf die in Ihrem Gebiet vorhandene Netzspannung einzustellen.

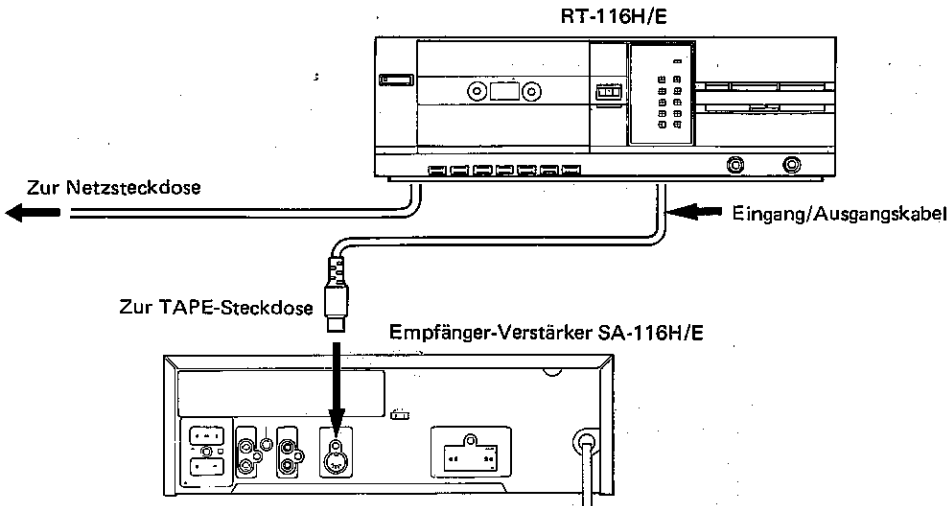
## Einstellung des Netzspannungswählers:

Den Netzspannungswähler mit einem Schraubenzieher nach links oder rechts drehen, bis die korrekte Spannung in der Anzeige neben der Einstellschraube erscheint. (110V, 127V, 220V, oder 240V)

# ANSCHLUSS AN DEN EMPFÄNGER-VERSTÄRKER

Die nachstehend beschriebenen Anschlüsse vor dem Anschluß des Netzzuleitungskabels ausführen.

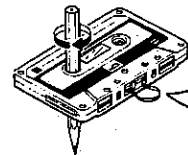
- 1 Überprüfen, ob die Netzschalter (POWER) des RT-116H/E und von Empfänger-Verstärker auf STAND-BY oder OFF gestellt sind und das Eingang/Ausgangskabel des Gerätes an die TAPE-Steckdose des SA-116H/E anschließen.
- 2 Die Netzleitung des Geräts in eine gewünschte Netzsteckdose stecken. (110V, 127V, 220V, oder 240V)



# CASSETTENBÄNDER

## WAHL DER CASSETTE

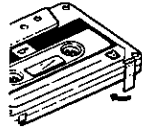
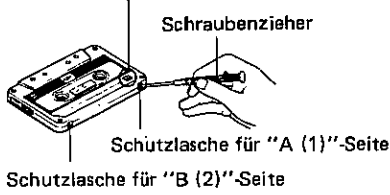
- Wir empfehlen, auf jeden Fall nur hochwertige Markenbänder zu verwenden.
- Die Verwendung von C-120 Cassetten (120 Minuten) ist nicht empfehlenswert. Solche Bänder sind extrem dünn, neigen zum Reißen und sind auch sonst sehr störanfällig.
- Ein gerissenes Band verfängt sich mit großer Wahrscheinlichkeit im Antriebsmechanismus, wodurch Beschädigung des Gerätes und/oder Betriebsstörungen verursacht werden.
- Bei gedehnten Bändern ist die Bandlaufgeschwindigkeit ungleichmäßig, was unweigerlich Klangverzerrungen bei der Wiedergabe zur Folge hat.
- Durch einen Blick in das mittlere Sichtfenster überprüfen, ob das Band straff aufgespult ist. Eventuell vorhandene lockere Stellen spult man vor dem Einlegen der Cassette ins Gerät wie unten mit einem Bleistift auf.



Mit dem Finger nicht berühren.

## SCHUTZ VOR UNBEABSICHTIGTER LÖSCHUNG

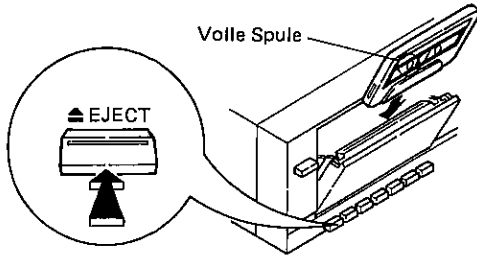
Cassette mit der "A (1)"-Seite nach oben gerichtet.



All Cassetten sind mit Schutzlaschen ausgestattet, deren Vorhandensein für die Aufnahme erforderlich ist. Falls diese Schutzlaschen (A oder B/1 oder 2) entfernt sind, ist es nicht möglich, das Band der die Lasche ausgebrochenen Seite zu löschen (Die Aufnahmetaste (REC) läßt sich nicht herunterdrücken).

Für erneutes Bespielen oder Löschen des Bandes die Öffnungen mit Kleband abdecken.

## EINLEGEN UND ENTNEHMEN DER CASSETTE



• Vor dem Öffnen des Cassettenfachs stets den Bandlauf stoppen.

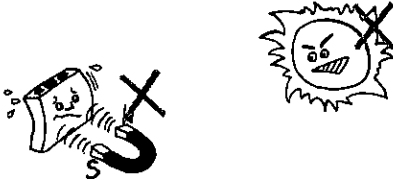
### EINLEGEN

- 1 Die Öffnungstaste für Cassettenfach (EJECT) drücken.
- 2 Die Cassette so ins Cassettenfach einlegen, daß das Etikett der abzuspielenden Bandseite von außen sichtbar ist.
- 3 Den Cassettenfachdeckel schließen.

### ENTNEHMEN

Die Öffnungstaste für Cassettenfach (EJECT) drücken und die Cassette entnehmen.

## HINWEISE ZUR AUFBEWAHRUNG VON CASSETTEN

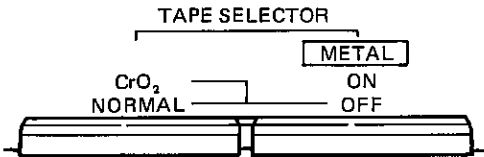


• Cassetten nicht in der Nähe von Gegenständen mit starken elektrischen Feldern z.B. Radios, Fernsehgeräten, oder Lautsprechern lagern.

Magnetische Felder können die Empfindlichkeit des Bandes beeinträchtigen oder in extremen Fällen sogar die Löschung von Aufnahmen verursachen.

• Cassetten nicht längere Zeit an heißen, feuchten oder staubigen Orten aufbewahren.

## BANDSORTENWAHLSCHALTER



Da Normal- Chrom- und Reineisenbänder unterschiedliche Eigenschaften aufweisen, ist dieses Cassettendeck mit Bandsortenswalschalter (TAPE SELECTOR) ausgestattet, um die speziellen Kennwerte dieser Bandsorten voll nutzen zu können. Unter Bezugnahme auf die folgende Tabelle stellt man die Wahlschalter richtig ein.

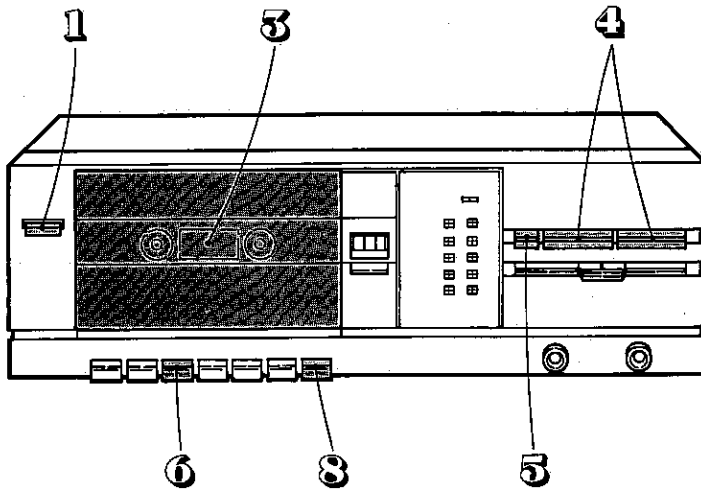
Bei Verwendung von Chrom- und Normalbändern stellt man den METAL-Schalter unbedingt auf "OFF".

Marke	Cassetten-typ	Bandsortenwahl-schalter	
		CrO <sub>2</sub> /NORMAL	METAL
SHARP	S, SD	NORMAL	OFF
	CR	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MX	—	ON
MAXELL	LN, UD, UDXLI, XLI-S	NORMAL	OFF
	UDXLII, XLII-S	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MX	—	ON
TDK	D, AD, AD-X, OD	NORMAL	OFF
	SA, SA-X	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MA, MA-R	—	ON

Marke	Cassetten-typ	Bandsortenwahl-schalter	
		CrO <sub>2</sub> /NORMAL	METAL
SONY	CHF, BHF, AHF	NORMAL	OFF
	UCX, UCX-S	CrO <sub>2</sub>	OFF
	METALLIC	—	ON
FUJI FILM	DR, ER, FR-I	NORMAL	OFF
	FR-II	CrO <sub>2</sub>	OFF
	FR, METAL	—	ON
SCOTCH	BX, CX, XSI	NORMAL	OFF
	XSII	CrO <sub>2</sub>	OFF
	XSMIV	—	ON

# WIEDERGABE

▼ Das Gerät der numerischen Reihenfolge nach bedienen.



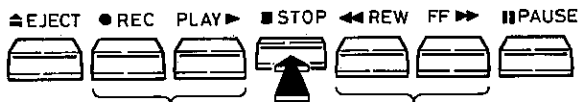
- 1 Den Empfänger-Verstärker SA-116H/E und das RT-116H/E einschalten.
- 2 Den Funktionswahlschalter von SA-116H/E für die Wiedergabe von RT-116H/E einstellen und die Lautstärke leicht erhöhen.
- 3 Eine bespielte Cassette in das Cassettenfach einlegen.
- 4 Die Bandsortenwahlschalter (TAPE SELECTOR) auf die dem verwendeten Band entsprechende Position stellen.
- 5 Falls das Band mit der Dolby-Geräuschunterdrückung aufgenommen wurde, den Dolby-Geräuschunterdrückungsschalter auf ON stellen. Falls das Band ohne Dolby-Geräuschunterdrückung aufgenommen wurde, den Dolby-Geräuschunterdrückungsschalter auf OFF stellen.
- 6 Die Wiedergabetaste (PLAY) drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.
- 7 Die Lautstärkesteller von Empfänger-Verstärker wunschgemäß justieren.

## VOLLAUTOMATISCHE ENDABSCHALTUNG

Wenn das Bandende bei Aufnahme, Wiedergabe, schnellem Vorlauf oder schnellem Rücklauf erreicht wird, so wird die vollautomatische Endabschaltung aktiviert, wobei die bis dahin eingeschaltete Betriebsart aufgehoben wird.

## STOPPEN DES BANDLAUFS

Um den Bandlauf bei Aufnahme, Wiedergabe, schnellem Vorlauf oder schnellem Rücklauf zu stoppen, drückt man die Stoptaste (STOP).



## WAHL DER BETRIEBSART

Während der Aufnahme, Wiedergabe, bei schnellem Vor- und Rücklauf sollte man vor dem Umschalten auf eine andere Betriebsart auf jeden Fall zunächst die Stoptaste (STOP) drücken.

- 8 Zum kurzzeitigen Unterbrechen der Wiedergabe die Pausentaste (PAUSE) drücken. Das Band stoppt an der Stelle, wo die Pausentaste gedrückt wurde. Zum Fortsetzen der Wiedergabe von dieser Stelle an, die Pausentaste (PAUSE) erneut drücken.
- Zum Anhören der Rückseite des Bandes die Cassette entnehmen, umdrehen und wieder in das Cassettenfach einlegen.

### NACH DEM BETRIEB:

Die Stoptaste (STOP) drücken, um das Gerät wieder in den neutralen Betriebszustand zu versetzen, und den Netzschalter (POWER) auf STAND-BY stellen.

### ZUR BEACHTUNG:

Falls Sie irrtümlicherweise die Wiedergabe (PLAY)- oder Aufnahmetaste (REC) und die Stoptaste (STOP) aufeinanderfolgend drücken, wenn der Netzschalter (POWER) auf STAND-BY gestellt ist, bewirkt das, daß das Gerät auf unerwartete Weise funktioniert; z.B., daß es nach dem Einschalten des Netzschalters in Abspielbetrieb fällt. In diesem Fall erst die Stoptaste (STOP) und dann die anderen Steuertaste drücken, damit das Gerät wieder in Normalbetrieb kommt.

## SNELLER VORLAUF ODER RÜCKLAUF

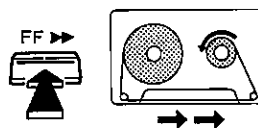
**Vor dem Betrieb für schnellen Vorlauf oder Rücklauf:**

- Den Netzschalter (POWER) auf "ON" stellen.
- Falls eine der Bandlauffunktionen aktiviert ist, drückt man zunächst die Stoptaste (STOP).

Wenn Sie während der Wiedergabe in die Schnellvorlauf- oder Rücklaufbetriebsart umschalten wollen, drücken Sie zunächst die Stoptaste (STOP) und dann die Schnellvorlauf- (FF) oder Rücklauf- (REW) Taste.

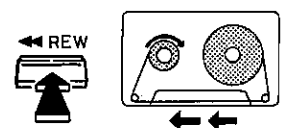
### Schneller Vorlauf

Um das Band in Vorwärtsrichtung schnell vorzuspulen, die Taste für schnellen Vorlauf (FF) drücken.

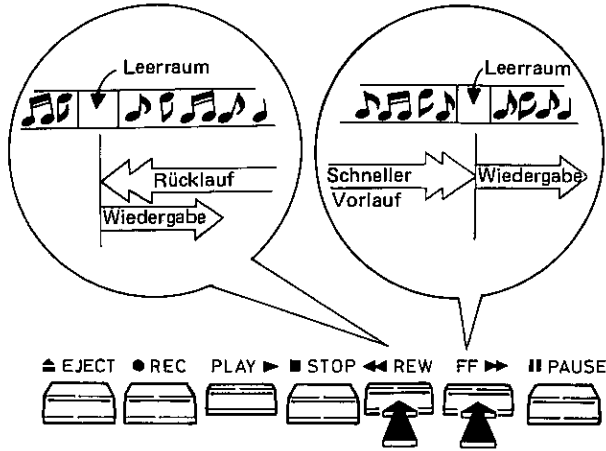


### Schneller Rücklauf

Zum Rückspulen des Bands die Taste für schnellen Rücklauf (REW) drücken.



# APSS (AUTOMATISCHES PROGRAMMSUCHSYSTEM)



Mit dem APSS von SHARP können gewünschte Bandstellen aufgefunden (Schnellvorlauf und Rückspulen) und automatisch abgespielt werden.

- 1 Durch Drücken der Schnellvorlauf- oder Rückspultaste während der Wiedergabe wird das Band an den Anfang des nächsten Stückes vor- bzw. an den Anfang des gerade abgespielten Stückes zurückgespult.
- 2 Die Wiedergabe wird bei Erreichen des Leerraumes vor dem nächsten Programm bzw. vor dem gegenwärtigen Programm automatisch fortgesetzt.

## APSS-PAUSENSTEUERUNG

- 1 Um den Bandlauf zu Beginn des Stückes zu stoppen, zuerst die Pausen-Taste (PAUSE) drücken, während das Band sich in der Wiedergabe-Betriebsart befindet, und dann die Taste für schnellen Vorlauf (FF) oder Rücklauf (REW) drücken.
- 2 Die Pausen-Taste (PAUSE) nochmal drücken, um den Bandlauf fortzusetzen.

## LEER FÜR DEN APSS-BETRIEB

Für korrekten APSS-Betrieb muß zwischen den einzelnen Stücken ein Leerraum von mindestens 4 Sekunden Dauer erzeugt werden. Für die Erzeugung von Leerräumen (keine Signalaufnahmen) die nachstehend beschriebenen Schritte befolgen.

- Die meisten Standardschallplatten weisen zwischen den einzelnen Stücken ausreichende Leerräume auf. Bei der Aufnahme solcher Schallplatten ist spezielles Einsetzen von Leerräumen deshalb nicht erforderlich.

- 1 Den Aufnahmepegel-Feinsteller (RECORD) beim Aufnahmen an einer zum Schaffen eines Leerraumes vorgesehenen Stelle in die "–10"-Stellung schieben.
- 2 Nach Ablauf der zum Schaffen eines Leerraumes erforderlichen Zeit die Pausen-Taste (PAUSE) drücken. Die Cassettendaufnahme ist jetzt mit einem signalfreien Leerraum versehen.
- 3 Den Aufnahmepegel-Feinsteller (RECORD) wieder einstellen, um die Aufnahme des nächsten Programmes vorzubereiten.
- 4 Die Pausen-Tasten (PAUSE) nochmal drücken, um mit der Aufnahme des nächsten Programmes zu beginnen.
- 5 Die Schritte 1 – 4 ausführen, um signalfreie Leerräume zwischen den Programmen zu schaffen, so daß ein Band künftig für APSS-Betrieb verwendet werden kann.

## HINWEISE ZUM APSS-BETRIEB

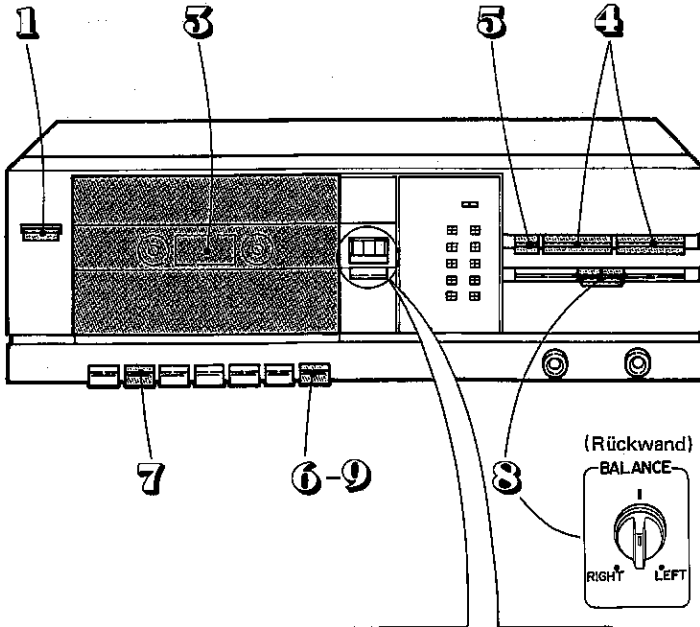
- Das APSS funktioniert unter Umständen nicht korrekt, wenn das Band eine der nachstehenden Eigenschaften aufweist:
  - a. Die aufgenommenen Signale sind von aussetzender Natur (z.B. Reden, Musik mit leisesten Passagen usw.).
  - b. Die Aufnahmesignale enthalten leise klassische Musik, Solos, modernen Jazz usw.
  - c. Die aufgenommenen Signale sind schwach.
  - d. Der Leerraum zwischen zwei Stücken ist kürzer als 3 Sekunden.
  - e. Der Leerraum zwischen zwei aufgenommenen Stücken ist verrauscht oder weist Streusignale auf.

- Das Gerät nicht in der Nähe von starken magnetischen Feldern aufstellen wie z.B. von Fernsehern, Dynamos oder anderen elektrischen Geräten erzeugt werden.
- Während des APSS-Betriebs (Suche nach Programmen im Schnellvorlauf- oder Rückspulbetrieb) werden je nachdem Pfeiftöne über die Lautsprecher übertragen. Dies bedeutet keine Funktionsstörung.

# AUFNAHME

Bevor man wichtige Aufnahmen macht, empfiehlt es sich, auf jeden Falle eine Testaufnahme durchzuführen, um sicherzustellen, daß die Aufnahme des gewünschten Materials ordnungsgemäß erfolgen wird.

▼ Das Gerät der numerischen Reihenfolge nach bedienen.

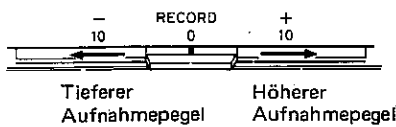
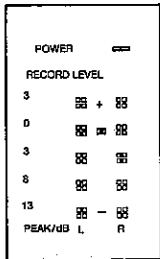


## DIGITALES BANDZÄHLWERK

Der Knopf an der Seite des Bandzählwerks dient zum Rückstellen desselben auf "000". Das Bandzählwerk läuft während der Aufnahme und Wiedergabe mit zunehmender Zahlenanzeige mit. Diese Zählerstandanzeige ist eine praktische Orientierungshilfe bei der Aufnahme und der Wiedergabe.

- Die Lautstärke- und Klangsteller von SA-116H/E können ohne Beeinflussung des Aufnahmepegel-Eingangssignals verstellt werden.

## AUFNAHMEPEGEL-FEINSTELLER



Wenn vom Plattenteller RP-116H/E und Empfänger-Verstärker SA-116H/E aufgenommen wird, ist dieser Feinsteller normalerweise auf "0" eingestellt, weil der Aufnahmepegel richtig eingestellt wurde. Wenn dieser Pegel jedoch nicht passend ist oder von einem externen Gerät, welches an den AUX-Buchsen von SA-116H/E angeschlossen ist, oder von Mikrofonen aufgenommen wird, kann der Aufnahmepegel mittels des Aufnahmepegel-Feinstellers eingestellt werden, sodaß die Spitzenwert-Anzeige (LED) die "0"-Marke auf der Skala beim höchsten Aufnahmepegel erreicht. Diese Aufnahmepegel-Einstellung funktioniert gleichzeitig auf dem rechten wie auch dem linken Kanal.

## AUFNAHME ÜBER DEN EMPFÄNGER-VERSTÄRKER

- 1 Den Empfänger-Verstärker SA-116H/E und das RT-116H/E einschalten.
- 2 Den Funktionswahlschalter von SA-116H/E auf die Programmquelle stellen, die man aufnehmen möchte, und die Lautstärke leicht erhöhen.
- 3 Die zu bespielende Cassette in das Cassettenfach einlegen. Bei der Verwendung einer bereits bespielten Cassette sich für den Löschschutz auf Seite 3 beziehen.
- 4 Die Bandsortenwahlschalter (TAPE SELECTOR) in die Stellung bringen, die dem verwendeten Bandtyp entspricht.
- 5 Zur Unterdrückung von Bandrauschen, den Dolby-Geräuschunterdrückungsschalter (DOLBY NR) auf ON stellen. Falls dieser Kreis nicht benötigt wird, den DOLBY-NR-Schalter auf OFF stellen.

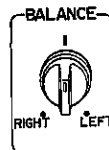
Für beste Ergebnisse sollten mit Dolby NR bespielte Bänder auch wieder mit Dolby NR abgespielt werden.

- 6 Die Pausentaste (PAUSE) drücken.
- 7 Die Aufnahmetaste (REC) drücken. Die Wiedergabetaste (PLAY) wird dadurch automatisch mitgedrückt.
- 8 Den Aufnahmepegel-Feinsteller (RECORD auf "0" stellen, und den Aufnahmepegel-Balancesteller (BALANCE) (auf der Rückseite des Geräts) auf die Mittelstellung bringen. Für Details ist auf untenstehende Anleitungen Bezug zu nehmen.
- 9 Die Pausentaste (PAUSE) nochmal drücken, um ihre Raststellung zu lösen und die Aufnahme beginnt.

- Zum kurzzeitigen Unterbrechen der Aufnahme die Pausentaste (PAUSE) drücken. Der Bandlauf stoppt an dieser Stelle. Zum Fortsetzen der Aufnahme von dieser Stelle an, die Pausentaste (PAUSE) nochmal drücken.

## AUFNAHMEPEGEL-BALANCESTELLER

Wenn vom Plattenteller RP-116H/E oder vom Empfänger-Verstärker SA-116H/E aufgenommen wird, ist der Balancesteller auf die Mittelstellung zu bringen. Wenn jedoch über den rechten bzw. linken Kanal von einer Aufnahmequelle mit unbalanciertem Eingangspegel aufgenommen wird, oder wenn von einem an den AUX-Buchsen von SA-116H/E angeschlossenem Gerät mit unbalancierter Programmquelle aufgenommen wird, wird mittels des Balancestellers die Aufnahmepegelbalance eingestellt.

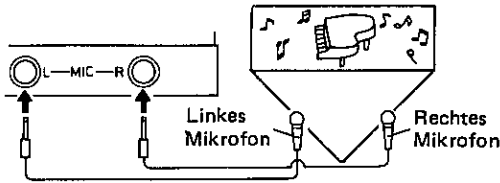


- Wenn der Balancesteller nach LEFT gedreht wird, wird der linke Kanal verstärkt (und der rechte abgeschwächt); wenn er nach RIGHT gedreht wird, wird der rechte Kanal verstärkt (und der linke abgeschwächt).



## AUFNAHME ÜBER MIKROFONE

Mit diesem Cassettendeck können dynamische oder elektronische (Kondensator) Mikrofone verwendet werden.



- 1 Für eine Stereoaufnahme zwei Mikrofone an die Mikrofonbuchsen (MIC) anschließen.
- 2 Für eine Monoaufnahme des linken oder rechten Kanals ein einzelnes Mikrofon an die rechte (RIGHT) oder linke (LEFT) Mikrofonbuchse (MIC) anschließen.
- 3 Die Bedienungsschritte des Abschnitts AUFNAHME ÜBER DEN EMPFÄNGER-VERSTÄRKER ausführen. Siehe Anleitungen auf Seite 6.

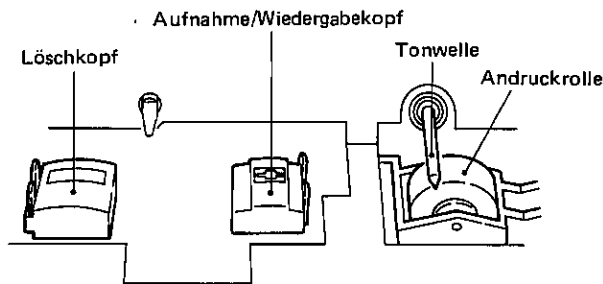
## LÖSCHEN VON BESPIELTEN BÄNDERN

Bespielte Bänder werden automatisch gelöscht, wenn das Band für eine neue Aufnahme verwendet wird. Falls man ein bespieltes Band ohne neue Aufnahme löschen möchte, die rechten Bedienungsschritte befolgen.

- 1 Die zu löschende Cassette in das Cassettenfach einlegen.
- 2 Die AUX-Taste von Empfänger-Verstärker SA-116H/E drücken. Niemals irgend etwas an die AUX-Buchsen auf dem Rückwand von Empfänger-Verstärker SA-116H/E anschließen.
- 3 Den Aufnahmepegel-Feinsteller in die "–10"-Stellung schieben.
- 4 Die Aufnahmetaste (REC) drücken. Die Wiedergabetaste (PLAY) wird dadurch automatisch mitgedrückt, und das Löschen des Bandes beginnt.

## WARTUNG

### REINIGEN DER TONKÖPFE



Die Tonköpfe sollten in regelmäßigen Abständen gereinigt werden, um Staub und Bandpartikel zu entfernen. Verschmutzte Tonköpfe beeinträchtigen die Klangqualität während der Aufnahme und der Wiedergabe. Für die Tonkopfreinigung gibt es zwei Methoden.

- A. Die einfachere Methode ist die Verwendung einer Reinigungscassette, die in den meisten Audiogeschäften erhältlich ist. Für die Reinigung die Anleitung der Reinigungscassette befolgen.
- B. Die Tonköpfe können auch manuell gereinigt werden:
  - 1 Die Öffnungstaste für Cassettenfach (EJECT) drücken. Die Cassette aus dem Fach entnehmen.
  - 2 Die Tonköpfe mit einem weichen, fusselfreien Tuch oder Wattestäbchen, das teilweise in Alkohol (denaturierter Alkohol) getränkt wurde, abwischen, bis auf den Tonköpfen keine Schmutz- oder Bandrückstände mehr vorhanden sind.

### REINIGEN DER MECHANISCHEN TEILE

Staub oder Magnetpartikel, die an der Antriebswelle oder an der Andruckrolle anhaften, sind die Ursache für unregelmäßigen Bandlauf während der Aufnahme und Wiedergabe. Diese Erscheinung nennt man "wow" und "flutter" (Gleichlaufschwankungen), also Abweichungen der Bandgeschwindigkeit über bzw. unter die normale Geschwindigkeit. Die Tonwelle und die Andruckrolle sollten deshalb mit einem weichen, fusselfreien Tuch oder einem Wattestäbchen, das teilweise in Alkohol (denaturierter Alkohol) getränkt wurde.

### SÄUBERN DES GEHÄUSES

Wenn das Gehäuse schmutzig wird, dieses mit einem weichen Lappen, der mit einem verdünnten Detergenten benetzt wurde, säubern.

Kann chemischen Lappen, Buzia oder Verdünnung zur Säuberung benutzen. Diese würden zu Verfärbungen, Graueverlauf, Springen oder Abbleiung der Farbe des Gehäuses führen.

### ENTMAGNETISIERUNG DER TONKÖPFE

Falls der Tonkopf über eine lange Zeitspanne benutzt wird, so wird er bis zu einem gewissen Grad magnetisiert. Der Tonkopf wird auch magnetisiert, wenn er mit magnetisierten Metallen wie z.B. Schraubenziehern, Pinzetten usw. in Berührung kommt. Die Höhen werden dadurch beeinträchtigt, "za"-Geräusche werden aufgenommen, und Rauschen wird auf wichtige Musikbänder übertragen.

Den Tonkopf von Zeit zu Zeit mit einem im Handel erhältlichen Entmagnetisierer entmagnetisieren. Dabei die Anleitungen des Entmagnetisierers befolgen.

### SCHMIERUNG

Das Gerät wurde im Werk geschmiert, und eine weitere Schmierung ist nicht erforderlich.

# TECHNISCHE DATEN

**Spannungsversorgung:** 110V/127V/220V/240V Wechselspannung 50/60 Hz  
**Leistungsaufnahme:** 12 Watt  
**Halbleiter:** 6 ICs (Integrierte Schaltungen)  
9 Transistoren  
10 Dioden  
11 LEDs (Leuchtdiode)

**Abmessungen:**  
Breite; 330mm  
Höhe; 106mm  
Tiefe; 264mm

**Gewicht:** 3,2 kg  
**Band:** Kompaktes Cassettenband  
**Bandgeschwindigkeit:** 4,75cm/Sek.  
**Gleichlaufschwankungen:** 0,07% WRMS  
±0,2% (DIN 45 500)

**Frequenzgang:**  
Normalband; 40 – 12 500 Hz (DIN 45 500)  
40 – 12 000 Hz ± 3 dB  
MAXELL UDXL II; 40 – 14 000 Hz (DIN 45 500)  
40 – 13 000 Hz ± 3 dB  
TDK-Reineisenband; 40 – 15 000 Hz (DIN 45 500)  
40 – 14 000 Hz ± 3 dB

**Geräuschspannungsabstand: (MAXELL UDXLII)**  
Dolby NR Aus; 56 dB  
Dolby NR Effekt; 10 dB  
**Eingangsempfindlichkeit und Eingangsimpedanz:**  
(mit dem Aufnahmepegel-Feinsteller auf "+10"-Stellung)  
Mikrofon (MIC); 0,2 mV, 6,8 KOhm  
DIN-Eingang; 0,2 mV, 6,8 KOhm  
**Ausgangspegel und Lastimpedanz:**  
DIN-Ausgang; 550 mV, 50 KOhm (mit der Pegelanzeige auf "0 dB")

SHARP behält sich das Recht zur Änderung der äußeren Aufmachung sowie der technischen Daten zwecks Produktverbesserung ohne Vorankündigung vor.

## MEMORANDUM

## TABLE DES MATIÈRES

PRÉCAUTIONS.....	1
SELECTEUR DE TENSION DE SECTEUR.....	2
CONNEXION À L'AMPLI-TUNER.....	2
BANDES CASSETTES.....	2-3
LECTURE.....	4

APSS (SYSTÈME DE RECHERCHE AUTOMATIQUE DES PROGRAMMES).....	5
ENREGISTREMENT.....	6-7
ENTRETIEN.....	7
CARACTÉRISTIQUES.....	8

La dernière lettre du nom du modèle sur le catalogue, le carton d'emballage, etc., indique la couleur du produit. Sans considération de la couleur, le mode d'emploi et les caractéristiques de tous les appareils sont les mêmes.

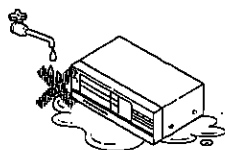
- La photographie montre le RT-116H(S)/RT-116E(S), un modèle couleur d'argent.

## PRÉCAUTIONS

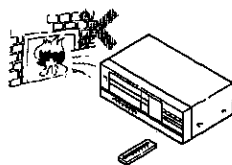
S'assurer que la position du sélecteur de tension de secteur correspond à l'alimentation de la région avant de brancher l'appareil à la prise murale. L'oubli d'une telle précaution peut avoir, pour conséquence, des détériorations de l'appareil ou accidents tels que des incendies, etc.

Toujours bien tenir la prise quand on tire de la prise murale le cordon d'alimentation de secteur. Si on enlève de la prise murale la prise de secteur en la tirant par le cordon, cela peut provoquer des détériorations au cordon ou être la cause d'incendies ou d'électrocutions.

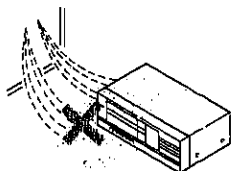
Ne pas placer d'objets lourds sur le cordon d'alimentation de secteur, ne pas le tordre non plus en angles car cela pourrait provoquer des incendies ou des électrocutions.



Ne pas laisser l'appareil dans un endroit humide ou près de l'eau car cela pourrait être la cause de mauvais fonctionnements ou chocs accidentels.



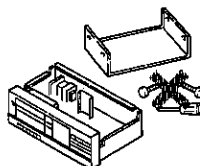
Ne pas exposer l'appareil à l'ensoleillement direct ou dans le voisinage d'appareils de chauffage dont la température est extrêmement haute [35°C (95°F)]. Ne pas laisser l'appareil non plus à des endroits où la température est très basse [5°C (41°F)]. Laisser l'appareil à de tels endroits pourrait voiler le panneau ou être la cause de mauvais fonctionnements ultérieurs.



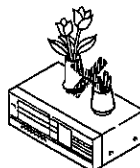
Se garder d'utiliser l'appareil ou de le laisser dans les endroits poussiéreux car cela pourrait provoquer un appauvrissement de la qualité du ton ou des mauvais fonctionnements de l'appareil.

### AVERTISSEMENT:

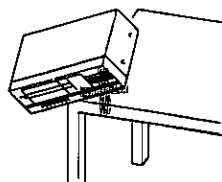
Retirer toujours de la prise murale la prise de secteur quand on n'utilise pas l'appareil ou avant réparation. Ne jamais enlever les couvercles à moins d'être qualifié pour cela; cet appareil contient des tensions dangereuses.



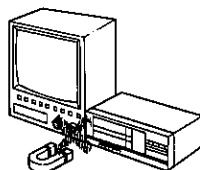
Ne pas enlever le coffret. Sinon, il y aura danger d'électrocution. Au cas où il y aurait une panne à l'intérieur, prière de contacter le fournisseur à qui vous avez acheté l'appareil.



Éviter de placer des objets tels que des vases de fleurs sur l'appareil. L'éclaboussement de l'eau sur l'appareil ou l'introduction de menus objets dans l'appareil pourrait provoquer des pannes ou des chocs accidentels.




Pour placer l'appareil, choisir un endroit de niveau stable.

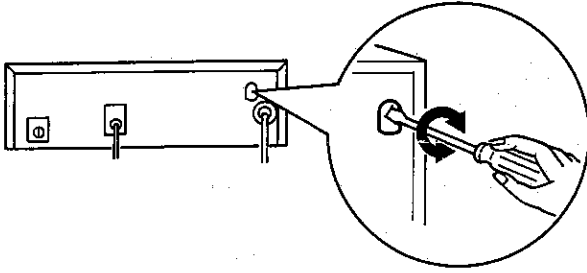


Ne pas placer ou faire fonctionner cet appareil près des champs magnétiques des téléviseurs, haut-parleurs et autres appareils électriques. L'exposition à un champ magnétique pourrait affecter les qualités magnétiques des têtes magnétiques.

### NOTE:

Quand le commutateur POWER est réglé à la position , l'appareil est en position d'attente, ce qui signifie que la tension de secteur est encore présente dans l'appareil. Par conséquent, ne pas omettre de tirer de la prise murale la prise de secteur avant de procéder à des inspections de l'intérieur de l'appareil ou à des réparations.

# SÉLECTEUR DE TENSION DE SECTEUR



Vérifier le réglage du sélecteur de tension de secteur situé sur le panneau arrière avant de brancher l'appareil à la prise murale. Si nécessaire, régler le sélecteur pour qu'il corresponde à la tension de secteur utilisée dans votre région.

## Réglage du sélecteur:

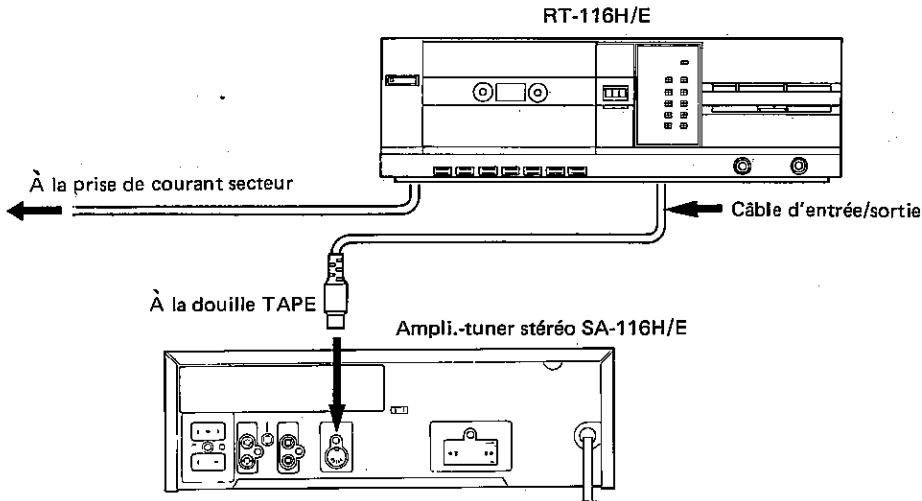
Tourner le sélecteur à l'aide d'un tournevis jusqu'à ce que le nombre de tension approprié apparaisse dans la fenêtre (110V, 127V, 220V ou 240V).

# CONNEXION À L'AMPLI.-TUNER

• Effectuer les connexions mentionnées ci-dessous avant de brancher le cordon d'alimentation de secteur de l'appareil.

1 Vérifier que les commutateurs d'alimentation POWER de RT-116H/E et de SA-116H/E sont en position  $\odot$  STANDBY ou OFF et brancher le câble d'entrée/sortie de l'appareil à la douille TAPE de SA-116H/E.

2 Brancher le cordon secteur de l'appareil dans la prise murale qui lui est appropriée. (110V, 127V, 220V ou 240V)

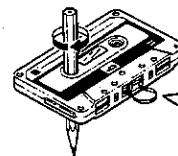


# BANDES CASSETTES

## SÉLECTION DE BANDE CASSETTE

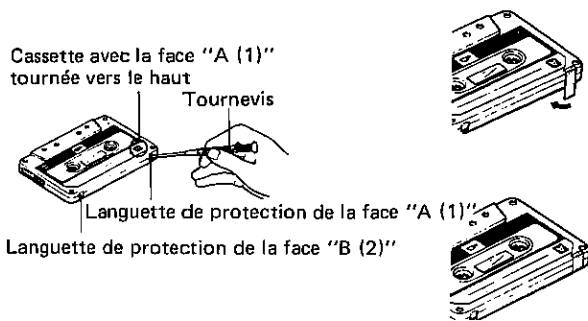
- N'utiliser que des bandes connues.
- L'utilisation de bandes C-120 (120 minutes) n'est pas conseillée. La finesse extrême de ces bandes peut entraîner leurs ruptures ou produire d'autres pannes.
- Une bande cassée peut facilement s'emmêler dans le mécanisme d'entraînement et provoquer ainsi une panne grave.
- Des bandes étirées défilent à des vitesses inégales et distordront tout ce qui y est enregistré.

• S'assurer que l'on peut voir la bande à travers la fenêtre centrale de la cassette. Serrer les couches lâches à l'aide d'un crayon ou d'un stylo à bille avant d'introduire la cassette dans l'appareil, comme indiqué ci-dessous.



Ne pas toucher des doigts.

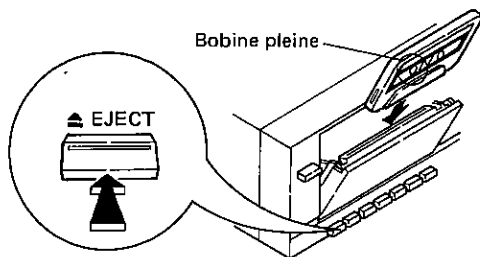
## PROTECTION CONTRE L'EFFACEMENT DE LA BANDE CASSETTE



Toutes les bandes cassettes présentent des languettes qui permettent l'effacement de la bande si elles sont en place. Si la languette (A ou B/1 ou 2) est enlevée, la face dont la languette est enlevée ne peut pas être effacée. (La touche REC ne peut être enfoncée.)

La bande peut être réenregistrée ou effacée en recouvrant les trous des languettes à l'aide d'un ruban adhésif.

## CHARGEMENT ET DÉCHARGEMENT DES BANDES CASSETTES



• Arrêter la bande avant d'ouvrir le compartiment de la cassette.

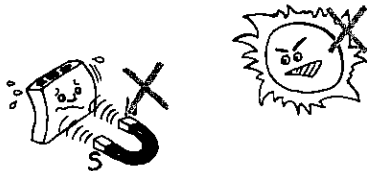
### CHARGEMENT

- 1 Enfoncer la touche EJECT.
- 2 Introduire une bande cassette dans le compartiment de sorte que le titre de la piste de la bande soit tourné vers l'extérieur.
- 3 Fermer l'abattant du compartiment.

### DÉCHARGEMENT

Enfoncer la touche EJECT et enlever la bande.

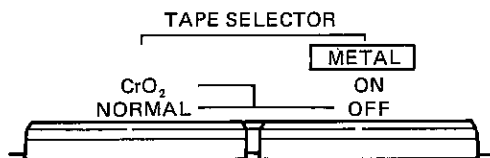
## NOTES SUR LE STOCKAGE DES BANDES CASSETTES



• Ne pas laisser les cassettes à proximité d'objets présentant un champ magnétique puissant comme des radios, des téléviseurs ou enceintes. Les champs magnétiques peuvent réduire la sensibilité de la bande ou même effacer les enregistrements.

• Ne pas stocker les cassettes pendant longtemps dans des endroits chauds, humides ou poussiéreux.

## COMMUTATEURS DE SÉLECTION DE BANDE



Puisque les bandes normales, au chrome et métalliques présentent des caractéristiques différentes, cette platine magnétophone à cassette présente des commutateurs TAPE SELECTOR pour tirer les meilleurs avantages des caractéristiques spéciales de ces bandes. Voir le tableau suivant et régler selon les indications.

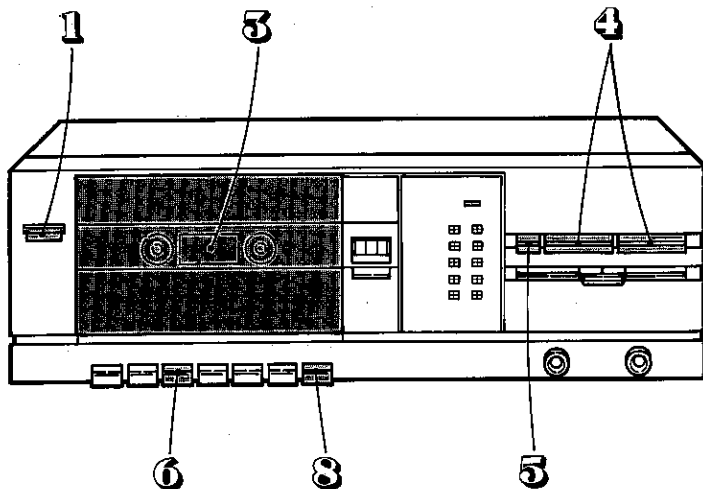
Se assurer de replacer le commutateur METAL sur la position OFF lors de l'utilisation des bandes au chrome ou normales.

Marque	Type de bande	Commutateur de sélection de bande	
		CrO <sub>2</sub> /NORMAL	METAL
SHARP	S, SD	NORMAL	OFF
	CR	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MX	—	ON
MAXELL	LN, UD, UDXLI, XLI-S	NORMAL	OFF
	UDXLII, XLII-S	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MX	—	ON
TDK	D, AD, AD-X, OD	NORMAL	OFF
	SA, SA-X	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MA, MA-R	—	ON

Marque	Type de bande	Commutateur de sélection de bande	
		CrO <sub>2</sub> /NORMAL	METAL
SONY	CHF, BHF, AHF	NORMAL	OFF
	UCX, UCX-S	CrO <sub>2</sub>	OFF
	METALLIC	—	ON
FUJI FILM	DR, ER, FR-I	NORMAL	OFF
	FR-II	CrO <sub>2</sub>	OFF
SCOTCH	FR, METAL	—	ON
	BX, CX, XSI	NORMAL	OFF
SCOTCH	XSII	CrO <sub>2</sub>	OFF
	XSMIV	—	ON

# LECTURE

▼ Faire fonctionner l'appareil dans l'ordre numérique suivant.



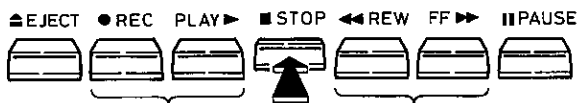
- 1 Mettre le l'ampli.-tuner SA-116H/E et la platine RT-116H/E sous tension.
- 2 Mettre le sélecteur de fonction du l'ampli.-tuner SA-116H/E pour la lecture de RT-116H/E et augmenter légèrement le niveau sonore.
- 3 Introduire une cassette préenregistrée dans le compartiment de la cassette.
- 4 Accorder le réglage du sélecteur de bande TAPE SELECTOR à la bande qui doit être utilisée.
- 5 Si la bande a été enregistrée avec le système de réduction de bruit DOLBY, mettre le commutateur DOLBY NR à la position ON. Si la bande n'a pas été enregistrée avec le système de réduction de bruit DOLBY, le commutateur DOLBY NR doit être mis à la position OFF.
- 6 Enfoncer la touche PLAY pour démarrer la lecture.
- 7 Régler les commandes acoustiques de l'ampli-tuner à votre guise.
- 8 Enfoncer la touche PAUSE pour arrêter la lecture momentanément. La bande s'arrêtera au point où cette touche est enfoncée. Quand on enfonce à nouveau la touche PAUSE, la lecture recommence à nouveau.

## SYSTÈME D'ARRÊT ENTIÈREMENT AUTOMATIQUE

Quand, l'appareil fonctionnant dans le mode d'enregistrement, de lecture, d'avance rapide ou de rebobinage, la fin de la bande est atteinte, le système d'arrêt entièrement automatique fonctionne et l'appareil revient automatiquement au mode de point mort (arrêt).

## COMMENT ARRÊTER LA BANDE

Pour arrêter la bande quand l'appareil est dans le mode d'enregistrement, de lecture, d'avance rapide ou de rebobinage, enfoncer la touche STOP.



- Pour écouter l'autre face de la bande, enlever la cassette, la retourner et la recharger dans le compartiment de la cassette.

## APRÈS L'UTILISATION:

Enfoncer la touche STOP pour que l'appareil retourne au point mort et tourner le commutateur POWER en position STAND-BY.

### NOTE:

Si, par mégarde, l'on enfonce la touche PLAY ou REC et la touche STOP en série alors que le commutateur est en position STAND-BY, cela provoque un mode de fonctionnement inattendu de l'appareil, c'est-à-dire qu'il entre dans le mode de lecture après avoir allumé le commutateur POWER. Dans un tel cas, enfoncez d'abord la touche STOP et ensuite l'autre touche de commande, alors l'appareil reprend son fonctionnement normal.

## SÉLECTION DE MODE

Avant de passer d'un mode à un autre alors que l'appareil est dans le mode d'enregistrement, de lecture, d'avance rapide ou de rebobinage, être certain d'enfoncer d'abord la touche STOP.

## AVANCE RAPIDE/REBOBINAGE

### Avant l'opération d'avance rapide ou de rebobinage:

- Mettre le commutateur POWER en position ON.
- Enfoncer la touche STOP si la platine magnétophone à cassette est dans un mode autre que celui du point mort.

Quand on veut passer au mode d'avance rapide ou de rebobinage pendant la lecture, enfoncez d'abord la touche STOP et ensuite la touche FF ou REW.

### Avance rapide

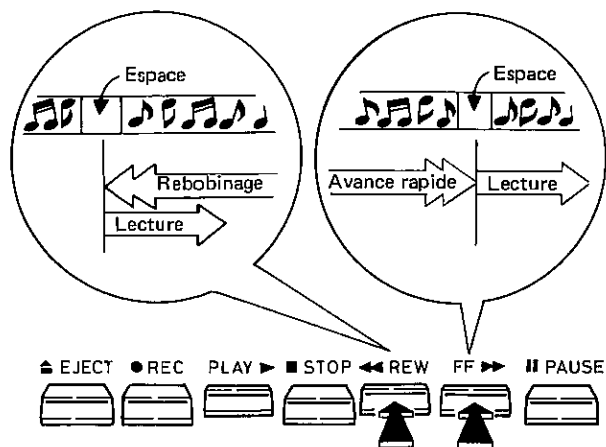
Enfoncer la touche FF pour enrouler la bande en avance rapide.

### Rebobinage

Enfoncer la touche REW pour rebobiner la bande.



# APSS (SYSTÈME DE RECHERCHE AUTOMATIQUE DES PROGRAMMES)



L'APSS de SHARP accélère l'avance ou le retour de la bande pour localiser le programme que l'on désire écouter et en fait automatiquement la lecture.

- 1 Si la touche FF ou la touche REW est enfoncée pendant la lecture de la bande, la bande avancera jusqu'au début du programme suivant ou retournera au début du programme en cours de lecture.
- 2 La lecture reprend automatiquement quand l'espace situé avant le programme suivant est atteint ou quand l'espace précédant le programme est atteint.

## COMMANDE DE PAUSE APSS

- 1 Pour arrêter la bande au début d'une sélection, enfoncer d'abord la touche PAUSE quand la bande est dans le mode de lecture et ensuite enfoncer la touche FF or REW.

- 2 Enfoncer une seconde fois la touche PAUSE pour annuler la pause.

## ESPACEMENT APSS

Pour que l'APSS fonctionne correctement, il doit y avoir un espace d'au moins 4 secondes entre chaque article du programme sur la bande. Pour monter les espaces (intervalles sans signal) sur la bande, suivre les instructions ci-dessous.

- La plupart des disques sont produits avec un espace d'une durée suffisante entre les articles du programme. Pour cette raison, il est inutile de monter des espaces entre les articles du programme lors de l'enregistrement à partir de ces disques.

- 1 Glisser la commande fine du niveau d'enregistrement (RECORD) à la position "-10" pendant le cours de l'enregistrement à un moment approprié au montage d'un article du programme.
- 2 Une fois que la durée voulue s'est écoulée, enfoncer la touche PAUSE. L'espace est maintenant monté sur l'enregistrement de la bande cassette.
- 3 Rerégler la commande fine du niveau d'enregistrement pour préparer l'enregistrement de l'article suivant.
- 4 Enfoncer de nouveau la touche PAUSE (pour la déclencher) à un moment approprié pour commencer l'enregistrement de l'article suivant du programme.
- 5 Effectuer les étapes 1 à 4 sur la totalité de l'enregistrement afin de monter les espaces sur l'enregistrement, qui produiront une bande cassette enregistrée adaptée à la lecture APSS.

## NOTES SUR L'OPÉRATION APSS

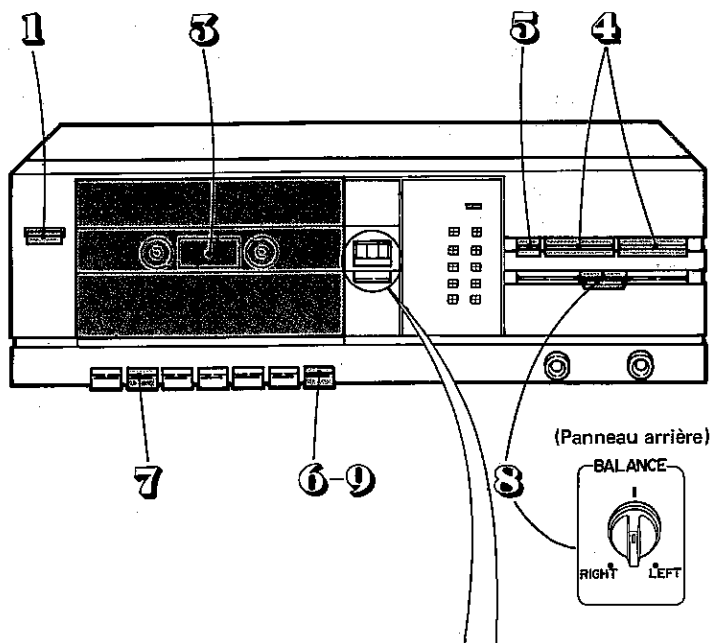
- L'APSS peut ne pas fonctionner parfaitement chaque fois avec des bandes qui présentent les caractéristiques suivantes.
  - a. Le signal enregistré sur la bande est de nature intermittente (conversation, musique avec passages silencieux, etc...)
  - b. Le signal enregistré sur la bande contient de la musique classique douce, des performances de solo, du jazz moderne, etc.
  - c. Le signal enregistré sur la bande est de faible puissance.
  - d. Les articles du programme enregistré sont séparés par un intervalle de moins de 3 secondes (pendant lequel il n'y a pas de signal).
  - e. Les articles du programme enregistré sont séparés par des intervalles qui contiennent des bruits ou des signaux parasites.

- Éviter de placer l'appareil à proximité de champs magnétiques puissants comme ceux produits par des téléviseurs, dynamos ou autres appareils électriques.
- Quand l'APSS fonctionne (cherchant un article du programme dans le sens d'avance ou de retour), les enceintes peuvent émettre un léger et son aigu. Ce n'est pas une panne de l'appareil.

# ENREGISTREMENT

Lors de l'enregistrement de sélections importantes, s'assurer de faire un essai préliminaire pour vérifier que le matériel choisi soit correctement enregistré.

▼ Faire fonctionner l'appareil dans l'ordre numérique suivant.



## COMPTEUR NUMÉRIQUE DE BANDE

Enfoncer le bouton à côté du compteur pour le remettre à "000". Le compteur avancera pendant le cours de l'enregistrement ou de la lecture. Ses indications fourniront une référence utile pendant l'enregistrement et la lecture.

## ENREGISTREMENT À PARTIR DE L'AMPLI.-TUNER

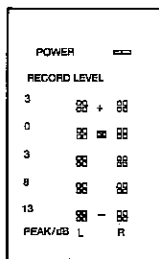
- 1 Mettre en circuit l'ampli.-tuner SA-116H/E et la platine RT-116H/E.
- 2 Mettre le sélecteur de fonction du SA-116H/E pour le programme que l'on veut enregistrer et augmenter légèrement le niveau sonore.
- 3 Introduire la cassette qui doit être enregistrée dans le compartiment de la cassette. Si on utilise une cassette déjà enregistrée, voir la page 3 concernant la protection contre l'effacement.
- 4 Mettre le commutateur TAPE SELECTOR à la position correspondant au type de bande utilisé.
- 5 Pour supprimer le crissement de la bande, mettre le commutateur DOLBY NR à la position ON. Si l'utilisation du circuit DOLBY NR n'est pas nécessaire, mettre le commutateur DOLBY NR à la position OFF.

Les enregistrements faits avec le circuit DOLBY NR activé doivent être lus avec ce circuit aussi activé pour obtenir les meilleurs résultats.

- 6 Enfoncer la touche PAUSE.
- 7 Enfoncer la touche REC. Cela engage aussi la touche PLAY.
- 8 Mettre la commande fine de niveau d'enregistrement RECORD en position "0" et mettre la commande BALANCE de niveau d'enregistrement (située sur le panneau arrière de l'appareil) à sa position de centre. Pour plus de détails, voir les instructions ci-dessous.
- 9 Enfoncer à nouveau la touche PAUSE pour la libérer et commencer l'enregistrement.

- Les commandes de volume et de tonalité peuvent être réglées sans n'avoir d'effet sur le signal d'entrée du niveau d'enregistrement.
- Enfoncer la touche PAUSE pour arrêter momentanément l'enregistrement. La bande s'arrêtera à ce point et, pour reprendre l'enregistrement à partir de ce même point, libérer la touche PAUSE en l'enfonçant une seconde fois.

## COMMANDE FINE DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT

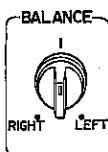


Abaissement du niveau d'enregistrement.      Élévation du niveau d'enregistrement.

Lorsqu'on fait un enregistrement à partir du tourne-disques RP-116H/E et de l'ampli.-tuner SA-116H/E, cette commande est toujours réglée à "0" si le niveau d'enregistrement a été correctement réglé. Mais, si ce niveau n'est approprié ou bien si l'enregistrement doit être fait à partir d'un appareil externe branché aux douilles AUX de SA-116H/E ou bien si l'enregistrement à partir des microphones et les niveaux ne sont pas convenables, régler le niveau d'enregistrement avec la commande fine de niveau d'enregistrement RECORD de sorte que les compteurs d'affichage du niveau de crête (diodes à lueurs) atteignent la marque "0" à l'échelle des plus hauts niveaux enregistrés. Ce réglage du niveau d'enregistrement fonctionne simultanément sur les canaux de droite et de gauche.

## COMMANDE D'ÉQUILIBRAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT

Lorsqu'on opère un enregistrement à partir du tourne-disques RP-116H/E ou de l'ampli.-tuner SA-116H/E, cette commande est mise à sa position centrale. Mais, en cas d'enregistrement à partir d'une source avec des niveaux d'entrée aux canaux droit et gauche mal équilibrés ou bien en cas d'enregistrements à partir d'un appareil branché aux douilles AUX de SA-116H/E dont les sources de programme sont déséquilibrées, cette commande est utilisée pour régler l'équilibrage du niveau d'enregistrement.

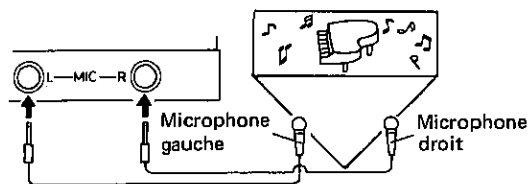


- Quand cette commande est tournée vers LEFT, le canal de gauche s'amplifie (et le canal de droite diminue); si la commande est tournée vers RIGHT, le canal de droite s'amplifie (et le canal de gauche diminue).



## ENREGISTREMENT À PARTIR DES MICROPHONES

Des microphones de type dynamique ou électrostatique (condensateur) de basse impédance, peuvent être utilisés avec cette platine magnétophone à cassette.



- 1 Pour enregistrer en stéréo, brancher une paire de microphones dans les douilles MIC.
- 2 Pour enregistrer soit le canal droit soit le canal gauche en monaural, brancher seulement un microphone dans la douille de microphone (MIC) RIGHT ou LEFT.
- 3 Suivre les instructions de la section "ENREGISTREMENT À PARTIR DE L'AMPLI.-TUNER", page 6.

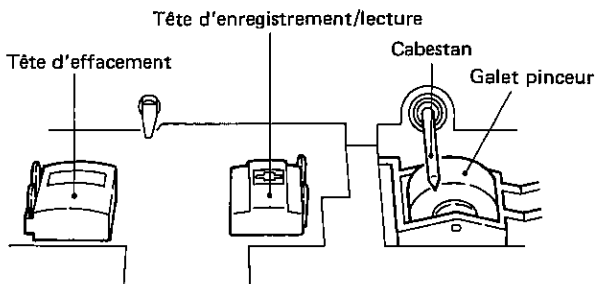
## EFFACEMENT DES BANDES ENREGISTRÉES

Le matériau préalablement enregistré sera automatiquement effacé quand un nouveau matériau est enregistré sur la bande. Pour effacer une bande déjà enregistrée sans la réenregistrer, suivre les instructions de droite.

- 1 Charger la bande à effacer dans le compartiment de la cassette.
- 2 Enfoncer le bouton AUX se trouvant sur l'ampli.-tuner SA-116H/E.  
Ne rien brancher aux douilles AUX qui se trouvent à l'arrière de l'ampli.-tuner SA-116H/E.
- 3 Glisser la commande fine de niveau RECORD à la position "-10".
- 4 Enfoncer la touche REC. Cela engage automatiquement la touche PLAY et commence à effacer la bande.

## ENTRETIEN

### NETTOYAGE DES TÊTES MAGNÉTIQUES



Nettoyer souvent les têtes pour supprimer les poussières et les résidus de la bande. La crasse sur les têtes détériore la qualité du son de l'enregistrement et de la lecture.

Il y a deux méthodes de nettoyage des têtes:

- A. La méthode la plus simple consiste à utiliser une cassette de nettoyage de tête, disponible dans la plupart des magasins d'objets acoustiques. Suivre les instructions fournies avec la cassette de nettoyage.
- B. Les têtes peuvent aussi être nettoyées à la main:

- 1 Enfoncer la touche EJECT pour ouvrir l'abattant du compartiment de la cassette. Enlever la bande cassette du compartiment.
- 2 Essuyer les têtes à l'aide d'un tissu sans peluche ou d'un bâtonnet de coton imbibé d'alcool dénaturé jusqu'à ce que les résidus et dépôts soient supprimés.

### NETTOYAGE DES PIÈCES MÉCANIQUES

La poussière et les particules magnétisées fixées sur le cabestan ou le galet pinceur sont la cause directe du défilement à vitesse inégale de la bande pendant l'enregistrement et la lecture. Ceci est la cause du "pleurage" et du "scintillement" qui sont en fait des variations de la vitesse de la bande respectivement en-dessous et au-dessus de la vitesse normale. Pour cette raison, le cabestan et le galet pinceur doivent être soigneusement nettoyés à l'aide d'un tissu sans peluche ou d'un bâtonnet de coton imbibé d'alcool dénaturé.

### NETTOYAGE DU COFFRET

Quand le coffret est sale, le nettoyer avec un tissu doux imbibé d'un détergent dilué. Ensuite utiliser un tissu sec pour sécher.

**Ne pas utiliser de tissu chimique, de benzène ou diluant pour nettoyer. Ces substances provoquent la décoloration, la perte de l'éclat, des fissures du coffret et pâlent la peinture.**

### DÉMAGNÉTISATION DES TÊTES

Quant la tête est utilisée pendant longtemps, elle est parfois magnétisée à un certain degré. En outre, elle est magnétisée quand des métaux magnétisés, tels ceux des tournevis, pincettes, etc. sont apportés à proximité de la tête. Les aigus sont endommagés et un zévillement parasite est enregistré et des bruits parasites sont introduits dans les bandes musicales importantes. Si on utilise de temps en temps un démagnétiseur de tête (on peut l'acheter au magasin), son utilisation permet de corriger les têtes. Il suffit de suivre les instructions fournies avec le démagnétiseur de tête.

### LUBRIFICATION

L'appareil a été déjà lubrifié à l'usine et ne nécessite pas de lubrification ultérieure.

# CARACTÉRISTIQUES

Alimentation: CA 110V/127V/220V/240V, 50/60Hz  
Consommation: 12W  
Semi-conducteurs: 6 CI (circuits intégrés)  
9 transistors  
10 diodes  
11 LED (diode électroluminescente)

Dimensions:

Largeur; 330mm  
Hauteur; 106mm  
Profondeur; 264mm

Poids: 3,2 kg  
Bande: Bande cassette compacte  
Vitesse de la bande: 4,75cm/sec.

Pleurage et

scintillement: 0,07% WRMS  
±0,2% (DIN 45 500)

Réponse en fréquence:

Bande normale; 40 à 12.500 Hz (DIN 45 500)  
40 à 12.000 Hz ± 3 dB

Bande MAXELLE  
UDXLII: 40 à 14.000 Hz (DIN 45 500)  
40 à 13.000 Hz ± 3 dB

Bande métallique  
TDK; 40 à 15.000 Hz (DIN 45 500)  
40 à 14.000 Hz ± 3 dB

Rapport signal/

bruit (bande MAXELLE UDXLII):

Dolby NR coupé; 56 dB

Effet du Dolby NR; 10 dB

Sensibilité d'entrée et impédance d'entrée:

(avec commande fine de niveau d'enregistrement RECORD à la position "+10")

Microphones; 0,2 mV, 6,8 k ohms

Entrée DIN; 0,2 mV, 6,8 k ohms

Niveau de sortie et impédance de charge:

Sortie DIN; 550 mV, 50 k ohms

(avec compteur de niveau à "0 dB")

SHARP se réserve le droit de modifier le dessin et les caractéristiques sans avertissement préalable pour l'amélioration du produit.

## MÉMORANDUM

## INDICE

PRECAUCIONES . . . . . 1  
 SELECTOR DE TENSION DE CA . . . . . 2  
 CONEXION AL AMPLIFICADOR-SINTONIZADOR . . . . . 2  
 CINTAS CASSETTE . . . . . 2-3  
 REPRODUCCION . . . . . 4

APSS (SISTEMA DE BUSQUEDA AUTOMATICA DE PROGRAMAS) . . . . . 5  
 GRABACION . . . . . 6-7  
 MANTENIMIENTO . . . . . 7  
 ESPECIFICACIONES TECNICAS . . . . . 8

La última letra del nombre del modelo en el catálogo, caja de embalaje, etc. indica el color de producto. El funcionamiento y las especificaciones son idénticos para todos los aparatos, independientemente del color.

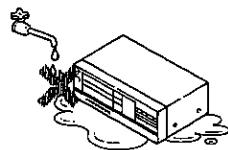
• La fotografía muestra el RT-116H(S)/RT-116E(S) en su versión plateada.

## PRECAUCIONES

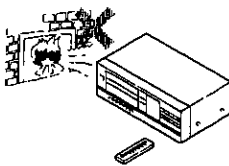
Antes de enchufar el aparato, asegurarse de que el selector de tensión de CA esté colocado en la posición que se corresponda con el suministro de corriente existente en su localidad. De no hacerlo así, podría estropearse el aparato o provocar accidentes tales como incendios, etc.

Al quitar el cable de alimentación de CA del tomacorriente, sujetar siempre la clavija. Si se saca la clavija del tomacorriente tirando del cable, éste podría estropearse u originar incendios o sacudidas eléctricas.

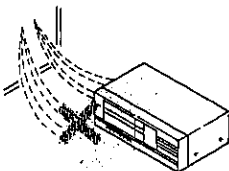
No colocar objetos pesados sobre el cable de alimentación de CA, ni doblarlo demasiado, dado que ello podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.



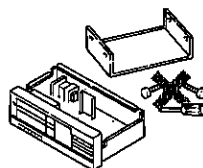
No dejar el aparato en lugares húmedos o en sitios cerca del agua, dado que podrían originarse averías o sacudidas eléctricas.



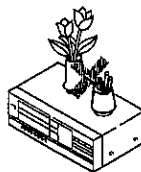
No colocar el aparato directamente bajo el sol o cerca de calefacciones donde la temperatura es extremadamente alta [35°C (95°F)]. No dejarlo tampoco en lugares donde la temperatura sea muy baja. [5°C (41°F)]. Si se deja en estos lugares, podrían curvarse los paneles del aparato o provocarse futuras averías.



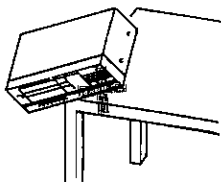
No usar ni colocar el aparato en lugares polvorientos, dado que ello podría deteriorar la calidad del tono del sonido o averiar el aparato.



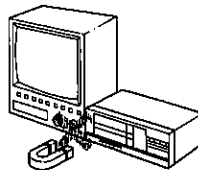
No desmontar el gabinete. Existe el peligro de que haya sacudidas eléctricas. En caso de que el aparato presente algún problema, sírvase recurrir al distribuidor al que compró este aparato.



No colocar objetos tales como floreros, etc. sobre el aparato. Si cayera agua o se introdujeran objetos dentro del aparato, este podría averiarse o provocar sacudidas eléctricas.



Al elegir un lugar donde colocar el aparato, seleccionar un sitio firme y nivelado.



No colocar ni hacer funcionar este aparato cerca de campos magnéticos tales como los de televisiones, altoparlantes o aparatos eléctricos. Si se expone el aparato a campos magnéticos, podrían deteriorarse las propiedades magnéticas de las cabezas.

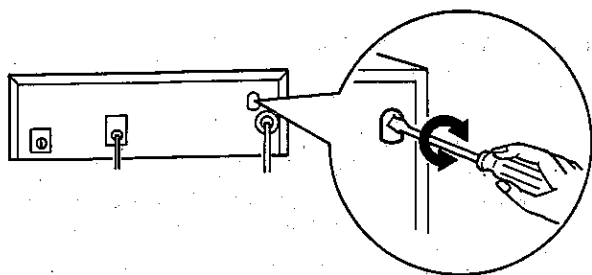
### ADVERTENCIA:

Quitar siempre la clavija del cable de alimentación del enchufe de la pared cuando no se use el aparato o antes de efectuar cualquier servicio de reparación. No quitar nunca las cubiertas a no ser que se esté calificado para hacerlo, dado que este aparato contiene tensiones peligrosas.

### NOTA:

Quando el interruptor de corriente (POWER) está puesto en la posición " ⏻ STAND-BY", el aparato se encuentra en estado de espera, lo que significa que todavía hay tensión de alimentación dentro del aparato. En consecuencia, asegurarse de desenchufar la clavija del cable de alimentación del tomacorriente de la pared antes de hacer cualquier inspección o reparación dentro del aparato.

# SELECTOR DE TENSION DE CA



Comprobar la posición en que se encuentra el selector de tensión de CA, situado en el panel posterior, antes de enchufar el aparato a un tomacorriente de CA. Si es necesario, ajustar el selector para que se corresponda con la tensión de alimentación de CA que se utilice en su localidad.

## Ajuste del selector:

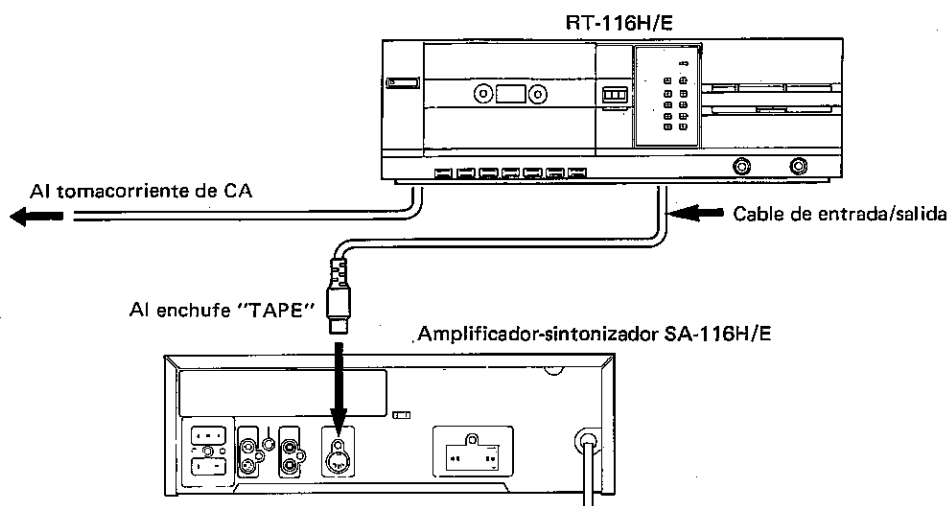
Girar el selector con un destornillador hasta que el número de la tensión correcta aparezca en la ventanilla (110V, 127V, 220V o 240V).

# CONEXION AL AMPLIFICADOR-SINTONIZADOR

• Antes de conectar el cable de alimentación de CA del aparato, hacer las conexiones que se describen más abajo.

1 Comprobar que los interruptores de corriente de ambos aparatos, el RT-116H/E y el SA-116H/E, están en la posición "⏻ STAND-BY" u "OFF", y conectar el cable de entrada/salida del aparato al enchufe "TAPE" del SA-116H/E.

2 Enchufar el cable de alimentación de CA del aparato a un tomacorriente adecuado de CA (110V, 127V, 220V o 240V).

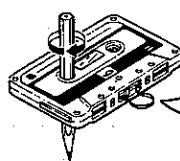


# CINTAS CASSETTE

## SELECCION DE LA CINTA CASSETTE

- Utilizar solamente cintas de marcas conocidas.
- No se recomienda el uso de cintas cassette C-120 (120 minutos). Estas cintas son extremadamente delgadas y pueden romperse u ocasionar otros problemas.
- Una cinta rota puede fácilmente enredarse en el mecanismo de mando, provocando averías graves.
- Las cintas deformadas correrán a velocidades irregulares y sus grabaciones quedarán distorsionadas.

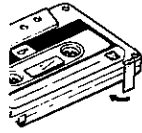
• Asegurarse de que no existen partes de cinta floja mirando a través de la ventanilla central de la cinta cassette. Estirar cualquier parte de cinta floja con un lápiz o bolígrafo, antes de introducir la cinta cassette en el aparato, según se muestra debajo.



No tocar con los dedos.

## PROTECCION CONTRA EL BORRADO POR DESCUIDO DE LAS CINTAS CASSETTE

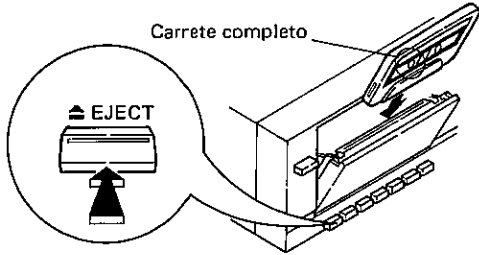
Cinta cassette con la cara "A (1)" hacia arriba



Todas las cintas cassette tienen lengüetas de protección que, cuando están en su lugar, permiten el borrado de la cinta. Si se quita la lengüeta (A o B/1 ó 2), no se podrá borrar la cinta de la cara cuya lengüeta haya sido quitada. (No se podrá apretar entonces el botón de grabación (REC).

Se podrá volver a grabar o borrar la cinta cubriendo los agujeros de las lengüetas con cinta adhesiva de plástico.

## MANERA DE METER Y SACAR LAS CINTAS CASSETTE



- Parar la cinta antes de abrir el compartimiento de la cinta cassette.

### MANERA DE METERLAS

- 1 Apretar el botón de expulsión (EJECT).
- 2 Meter la cinta cassette en el compartimiento de forma que el título de la pista de la cinta a escuchar quede mirado hacia afuera.
- 3 Cerrar la tapa del compartimiento.

### MANERA DE SACARLAS

Apretar el botón de expulsión y sacar la cinta.

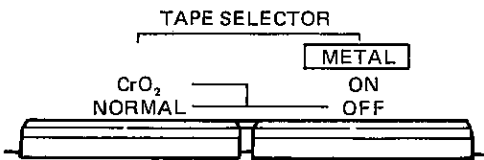
## NOTAS AL ALMACENAR LAS CINTAS CASSETTE



- No dejar las cintas cassette cerca de objetos que tengan campos magnéticos intensos, tales como radios, televisiones o altoparlantes. Los campos magnéticos pueden reducir la sensibilidad de la cinta o incluso borrar la grabación.

- No guardar las cintas cassette por largos períodos de tiempo en lugares calientes, húmedos o polvorientos.

## INTERRUPTORES SELECTORES DE CINTA



Dado que las cintas normales, de cromo y de metal tienen características diferentes, esta platina de cassette dispone de interruptores selectores de cinta (TAPE SELECTOR) para aprovechar al máximo las características especiales de cada una de estas cintas. Consultar la tabla siguiente, y colocarlos según se indica.

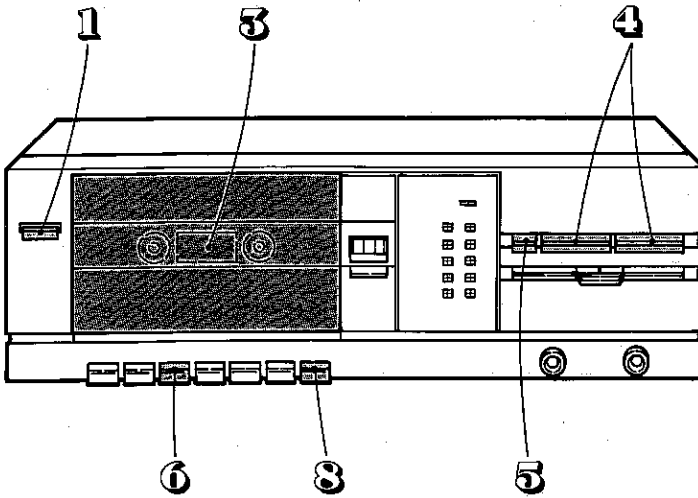
**Asegurarse de colocar de nuevo el interruptor de METAL a la posición "OFF" cuando se usen cintas de cromo y normales.**

Marca	Tipo de cinta	Interruptores selectores de cinta	
		CrO <sub>2</sub> /NORMAL	METAL
SHARP	S, SD	NORMAL	OFF
	CR	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MX	-	ON
MAXELL	LN, UD, UDXLI, XLI-S	NORMAL	OFF
	UDXLII, XLII-S	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MX	-	ON
TDK	D, AD, AD-X, OD	NORMAL	OFF
	SA, SA-X	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MA, MA-R	-	ON

Marca	Tipo de cinta	Interruptores selectores de cinta	
		CrO <sub>2</sub> /NORMAL	METAL
SONY	CHF, BHF, AHF	NORMAL	OFF
	UCX, UCX-S	CrO <sub>2</sub>	OFF
	METALLIC	-	ON
FUJI FILM	DR, ER, FR-I	NORMAL	OFF
	FR-II	CrO <sub>2</sub>	OFF
	FR, METAL	-	ON
SCOTCH	BX, CX, XSI	NORMAL	OFF
	XSII	CrO <sub>2</sub>	OFF
	XSMIV	-	ON

# REPRODUCCION

▼ Hacer funcionar el aparato según el orden numérico que se indica.



- 1 Encender el amplificador-sintonizador SA-116H/E y la platina RT-116H/E.
- 2 Colocar el selector de función del SA-116H/E para reproducir con el RT-116H/E y aumentar ligeramente el nivel del volumen.
- 3 Colocar una cinta cassette ya grabada en el compartimiento de la cinta cassette.
- 4 Hacer coincidir la posición del selector de cinta (TAPE SELECTOR) con la cinta que se va a utilizar.
- 5 Si se ha grabado la cinta utilizando el sistema de reducción de ruidos Dolby, colocar el interruptor Dolby NR en la posición "ON". Si no se ha grabado con dicho sistema, el interruptor Dolby NR deberá estar colocado en la posición "OFF".
- 6 Apretar el botón de reproducción (PLAY) para empezar la reproducción.
- 7 Ajustar los controles de audio del amplificador-sintonizador según se desee.
- 8 Apretar el botón de pausa (PAUSE) para detener momentáneamente la reproducción. La cinta se detendrá en el punto en que se apriete el botón. La reproducción continuará a partir de ese punto cuando se apriete por segunda vez el botón de pausa.

## SISTEMA DE PARADA COMPLETAMENTE AUTOMÁTICA

Cuando la cinta llega a su final mientras que el aparato está funcionando en el modo de grabación, reproducción, avance rápido o rebobinado, se activa el sistema de parada completamente automática y el aparato vuelve automáticamente al modo neutro (parado).

## COMO PARAR LA CINTA

Para detener la cinta cuando el aparato está en el modo de grabación, reproducción, avance rápido o rebobinado, apretar el botón de parada (STOP).



## SELECCION DEL MODO

Antes de cambiar de un modo a otro mientras el aparato está funcionando en el modo de reproducción, grabación, avance rápido, o rebobinado, asegurarse de apretar primero el botón de parada (STOP).

- Para escuchar la otra cara de la cinta, sacar la cinta cassette, darle la vuelta, y volver a meterla en el compartimiento de la cinta cassette.

## DESPUES DE SU UTILIZACION:

Apretar el botón de parada (STOP) para que el aparato vuelva al modo neutro, y colocar el interruptor de corriente (POWER) en la posición "⏻ STAND-BY".

### NOTA:

Si aprieta por equivocación el botón de reproducción (PLAY) o el de grabación (REC) y después el botón de parada (STOP) cuando el interruptor de corriente (POWER) esté colocado en la posición "⏻ STAND-BY", el aparato funcionará inesperadamente, es decir, pasará al modo de reproducción al conectar el interruptor de corriente.

En este caso, apretar primero el botón de parada y después el otro botón de control, y el aparato volverá a funcionar normalmente.

## AVANCE RAPIDO/REBOBINADO

**Antes de empezar el rebobinado o el avance rápido:**

- Colocar el interruptor de corriente (POWER) en la posición "ON".
- Apertar el botón de parada (STOP) si la platina de cassette está en un modo diferente al neutro.

**Avance rápido**

Apretar el botón de avance rápido (FF) para enrollar la cinta rápidamente hacia adelante.

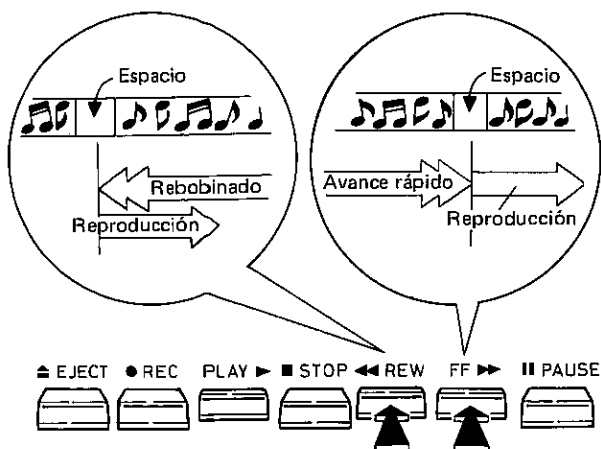
**Rebobinado**

Apretar el botón de rebobinado (REW) para rebobinar la cinta.



Cuando se desee pasar al modo de avance rápido o de rebobinado durante la reproducción, apretar primero el botón de parada (STOP) y después el botón de avance rápido (FF) o de rebobinado (REW).

# APSS (SISTEMA DE BUSQUEDA AUTOMATICA DE PROGRAMAS)



El sistema APSS de SHARP hace avanzar o retroceder la cinta rápidamente para localizar el programa que desee escuchar y reproducirlo automáticamente.

- 1 Si se aprieta el botón de avance rápido (FF) o el botón de rebobinado (REW) mientras la cinta se está reproduciendo, la cinta avanzará hasta el comienzo del programa siguiente, o se rebobinará hasta el principio de ese programa.
- 2 La reproducción se reanuda automáticamente cuando se alcanza el espacio en blanco anterior al programa siguiente, o cuando se alcanza el espacio en blanco que precede al programa.

## CONTROL DE PAUSA DEL APSS

- 1 Si se desea detener la cinta al comienzo de la selección, apretar primero el botón de pausa mientras la cinta está en el modo de reproducción, y apretar luego el botón de avance rápido (FF) o el de rebobinado (REW).
- 2 Apretar por segunda vez el botón de pausa (PAUSE) cuando desee cancelar la pausa.

## ESPACIAMIENTO PARA EL APSS

A fin de que el sistema APSS funcione correctamente, deberá existir un espacio de al menos 4 segundos de duración entre cada una de las piezas de la cinta. Para dejar dicho espacio en blanco (espacio sin señal) en las cintas, seguir las instrucciones a continuación:

- La mayor parte de los discos normales tienen espacios de suficiente duración entre sus piezas musicales. Por lo tanto, no será necesario intercalar ningún espacio entre las piezas musicales cuando se están grabando tales discos.

- 1 Deslizar el control preciso del nivel de grabación (RECORD) a la posición "—10" durante la grabación en el punto adecuado para montar una pieza musical.
- 2 Cuando el largo deseado de tiempo haya pasado, apretar el botón de pausa (PAUSE). El espacio en blanco ha quedado así intercalado en la grabación de la cinta cassette.
- 3 Reponer el control preciso del nivel de grabación (RECORD) para preparar la grabación de la pieza siguiente.
- 4 Apretar de nuevo el botón de pausa (PAUSE) (para soltarlo) en el punto adecuado para comenzar la grabación de la pieza musical siguiente.
- 5 Efectuar los pasos 1 a 4 a través de la grabación para montar la grabación con espacios en que se producirá una cinta cassette grabada adecuada para reproducirse con el dispositivo APSS.

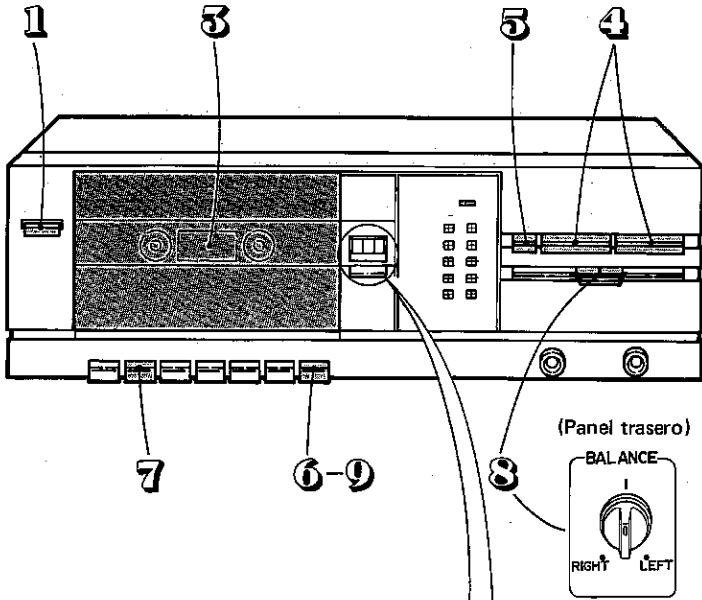
## NOTAS SOBRE EL FUNCIONAMIENTO DEL APSS

- Puede que el sistema APSS no funcione normalmente con cintas que tengan las siguientes características:
  - a. La señal grabada en la cinta es de naturaleza intermitente (como discursos, música con partes silenciosas, etc.)
  - b. La señal grabada en la cinta tiene música clásica lenta, actuaciones en "solo", jazz moderno, etc.
  - c. La señal grabada en la cinta es de baja intensidad.
  - d. Las piezas del programa grabado están separadas por menos de un espacio de tres segundos (durante el cual no se produce ninguna señal).
  - e. Las piezas del programa grabado están separadas por un espacio que posee ruidos o señales parásitas.
- Evitar la colocación del aparato cerca de campos magnéticos intensos, tales como los generados por los aparatos de televisión, dinamos, u otros aparatos eléctricos.
- Cuando está funcionando el sistema APSS (buscando una pieza del programa en avance o en retroceso), los altoparlantes pueden emitir ligeros sonidos agudos. Esto no es debido a ningún mal funcionamiento del aparato.

# GRABACION

Al grabar selecciones importantes, asegurarse de hacer una prueba preliminar para comprobar que el material deseado se va a grabar de forma adecuada.

▼ Hacer funcionar el aparato según el orden numérico que se indica.

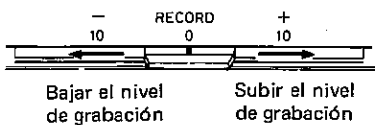
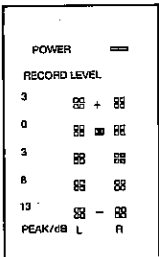


## CONTADOR DIGITAL DE CINTA

Apretar el botón situado al lado del contador para reponer a "000" el contador de cinta. Este avanzará mientras está grabando o reproduciendo y sus lecturas proporcionarán una referencia muy útil durante la reproducción o grabación.

• Se pueden ajustar los controles de volumen y tono del SA-116H/E sin que ello afecte para nada la señal de entrada del nivel de grabación.

## CONTROL PRECISO DEL NIVEL DE GRABACION



Al grabar del plato giratorio RP-116H/E y del amplificador-sintonizador SA-116H/E, este control se coloca en "0" porque el nivel de grabación ha sido ajustado adecuadamente. Sin embargo, cuando este nivel no sea adecuado, o cuando se haya de grabar desde un aparato externo conectado a los enchufes AUX del SA-116H/E, o cuando se graba con los micrófonos, y los niveles no sean los adecuados, ajustar el nivel de grabación con este control preciso del nivel de grabación, de manera que el medidor visualizador del nivel de cresta (LED) alcance la marca "0" de la escala en los niveles más altos que se vayan a grabar. Este ajuste del nivel de grabación funciona con los canales derecho e izquierdo simultáneamente.

## GRABACION DESDE EL AMPLIFICADOR-SINTONIZADOR

- 1 Encender el amplificador-sintonizador SA-116H/E y la platina RT-116H/E.
- 2 Colocar el selector de función del SA-116H/E según el programa que desee grabar, y aumentar ligeramente el nivel del volumen.
- 3 Meter la cinta cassette que se va a grabar en el compartimiento. Cuando utilice una cinta cassette ya grabada, consultar la página 3 referente a la protección contra el borrado.
- 4 Colocar los interruptores selectores de cinta (TAPE SELECTOR) según el tipo de cinta que se va a utilizar.
- 5 Para suprimir el siseo de la cinta, colocar el interruptor de reducción de ruidos Dolby (DOLBY NR) en la posición "ON". Si no se necesita este circuito, colocar el interruptor "DOLBY NR" en la posición "OFF".

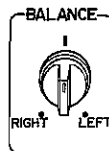
Las grabaciones efectuadas con el circuito de reducción de ruidos Dolby activado, deberán ser reproducidas con este circuito también activado para conseguir los mejores resultados.

- 6 Apretar el botón de pausa (PAUSE).
  - 7 Apretar el botón de grabación (REC). Esto hará que el botón de reproducción (PLAY) quede también enganchado.
  - 8 Colocar el control preciso del nivel de grabación (RECORD) en la posición "0", y colocar el control de equilibrio (BALANCE) del nivel de grabación (situado en el panel posterior del aparato) en la posición central. Para mayores detalles, consultar las instrucciones de más abajo.
  - 9 Apretar el botón de pausa (PAUSE) por segunda vez para soltarlo y comenzar la grabación.
- Apretar el botón de pausa (PAUSE) para detener temporalmente la grabación. La cinta se detendrá en ese punto y la grabación continuará a partir de ese mismo punto cuando se suelte el botón de pausa al apretarlo por segunda vez.

## CONTROL DE EQUILIBRIO DEL NIVEL DE GRABACION

Al grabar del plato giratorio RP-116H/E o del amplificador-sintonizador SA-116H/E, este control se coloca en la posición central.

Sin embargo, al grabar de un aparato con niveles de entrada a los canales derecho e izquierdo que no estén equilibrados, o al grabar de aparato conectado a los enchufes AUX del SA-116H/E con fuentes de programas desequilibrados, este control sirve para ajustar el equilibrio del nivel de grabación.

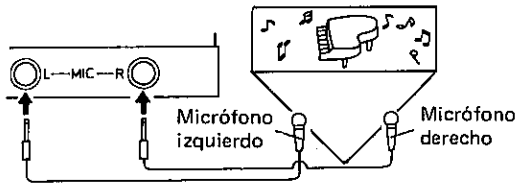


- Cuando se gira este control hacia la izquierda (LEFT), se refuerza el canal izquierdo (y disminuye el canal derecho); y cuando se gira hacia la derecha (RIGHT), se refuerza el canal derecho (y disminuye el canal izquierdo).



## GRABANDO CON LOS MICROFONOS

Se pueden utilizar con esta platina de cassette micrófonos del tipo dinámico o electrostático (condensador) que tenga baja impedancia.



- 1 Para grabar en estéreo, enchufar un par de micrófonos a los enchufes para micrófonos (MIC).
- 2 Para grabar monofónicamente en el canal derecho o en el izquierdo, enchufar un solo micrófono en el enchufe para micrófono (MIC) derecho (RIGHT) o izquierdo (LEFT).
- 3 Seguir el procedimiento para hacer la "GRABACION DESDE EL AMPLIFICADOR-SINTONIZADOR". Consultar las instrucciones en la página 6.

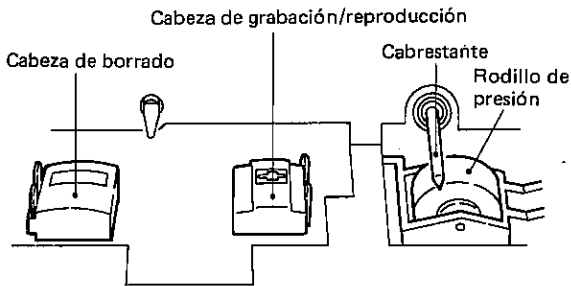
## BORRADO DE LAS CINTAS GRABADAS

Cuando se hace una nueva grabación en la cinta, las grabaciones anteriormente registradas se borrarán automáticamente. Si se desea borrar una cinta previamente grabada sin volverla a grabar, seguir las instrucciones de la derecha.

- 1 Meter la cinta cassette que se va a borrar en el compartimiento de la cinta cassette.
- 2 Apretar el botón AUX del amplificador-sintonizador SA-116H/E.  
No conectar nada a los enchufes AUX situados en la parte posterior del amplificador-sintonizador SA-116H/E.
- 3 Deslizar el control preciso del nivel de grabación a la posición "-10".
- 4 Apretar el botón de grabación (REC). El botón de reproducción quedará automáticamente activado, comenzando el borrado de la cinta.

# MANTENIMIENTO

## LIMPIEZA DE LAS CABEZAS MAGNETICAS



Limpiar las cabezas a menudo para quitar el polvo y los residuos de la cinta. La suciedad acumulada en las cabezas deteriorará la calidad sonora tanto al grabar como al reproducir.

Existen dos métodos para limpiar las cabezas:

- A. El método más sencillo es usar una cinta cassette especial para limpiar las cabezas, que se podrá obtener en la mayoría de las tiendas de artículos de audio. Seguir las instrucciones incluidas con la cinta cassette de limpieza.
- B. Las cabezas se pueden limpiar también a mano:

- 1 Apretar el botón de expulsión (EJECT) a fin de abrir el compartimiento de la cinta cassette. Sacar la cinta cassette que haya en el compartimiento.
- 2 Limpiar las cabezas con un trapito suave y sin hilachas o con un palillo de algodón humedecido ligeramente en alcohol (alcohol metilizado) hasta que desaparezcan todos los residuos y suciedad de las cabezas.

## LIMPIEZA DE LAS PIEZAS MECANICAS

La suciedad y el polvo magnéticos adheridos a las superficies del cabrestante y del rodillo de presión pueden hacer que la velocidad de la cinta sea irregular durante la grabación y la reproducción, produciendo "ululaciones" y "trémolo", es decir, variaciones de la velocidad de la cinta por debajo y por encima de la velocidad normal. Por lo tanto, se deberán limpiar el cabrestante y el rodillo de presión con un trapito suave y sin hilachas o con un palillo de algodón humedecido ligeramente en alcohol (alcohol metilizado).

## LIMPIEZA DE LA CAJA

Cuando la caja esté sucia, limpiarla con un trapo suave mojado en detergente diluido en agua. Usar después un trapo seco para secarla.

**No utilizar ningún trapo tratado químicamente, ni tampoco gasolina o disolventes para hacer la limpieza. Estas sustancias harán que la caja pierda su color y brillo, se agriete o pierda su pintura.**

## DESIMANACION DE LAS CABEZAS

Cuando se han usado las cabezas durante un largo período de tiempo, éstas terminan por imanarse. También pueden llegar a imanarse cuando se colocan cerca de las cabezas metales magnetizados, tales como destornilladores, sacachavetas, etc. En consecuencia, la calidad de los sonidos agudos se deteriora, se grabará un ruido de siseo y se producirán ruidos en las cintas de música.

Usar de vez en cuando un desmagnetizador de cabezas, que se podrá adquirir en el mercado, y seguir las instrucciones que se incluyen con el desmagnetizador para corregir los defectos mencionados.

## LUBRICACION

Este aparato ha sido lubricado en fábrica y no necesita posterior lubricación.

# ESPECIFICACIONES TECNICAS

Alimentación de corriente:	CA de 110V/127V/220V/240V, 50/60Hz	Relación de señal a ruido:	(Cinta MAXELL UDXLII) Dolby NR desactivado; 56 dB Efecto del Dolby NR; 10 dB
Consumo de corriente:	12W	Sensibilidad e impedancia de entrada:	(con el control preciso del nivel de grabación en la posición "+ 10")
Semiconductores:	6 CI (circuitos integrados) 9 transistores 10 diodos 11 diodos LED (emisores de luz)	Micrófonos:	0,2mV, 6,8 kiloohmios
Dimensiones:	Ancho: 330mm Alto: 106mm Profundo: 264mm	Entrada DIN:	0,2mV, 6,8 kiloohmios
Peso:	3,2 kg	Nivel de salida e impedancia de carga:	Salida DIN: 550mV, 50 kiloohmios (con el medidor de nivel en "0 dB")
Cinta:	Cinta cassette compacta		
Velocidad de la cinta:	4,75cm/seg.		
Ululaciones y trémolo:	0,07% WRMS ±0,2% (DIN 45 500)		
Respuesta de frecuencia:			
Cinta normal;	40 – 12.500 Hz (DIN 45 500) 40 – 12.000 Hz ± 3 dB		
Cinta MAXELL UDXLII;	40 – 14.000 Hz (DIN 45 500) 40 – 13.000 Hz ± 3 dB		
Cinta de metal TDK;	40 – 15.000 Hz (DIN 45 500) 40 – 14.000 Hz ± 3 dB		

SHARP se reserva el derecho de cambiar el diseño y las especificaciones sin previo aviso para mejora de los productos.

## MEMORANDUM

## INNEHÅLL

FÖRSIKTIGHETSMÅTT . . . . .	1
SPÄNNINGSVÄLJARE . . . . .	2
ANSLUTNING TILL FÖRSTÄRKARE-TUNER . . . . .	2
KASSETTBAND . . . . .	2-3
AVSPELNING . . . . .	4

APSS (AUTOMATISKT PROGRAMSÖKARSYSTEM) . . . . .	5
INSPELNING . . . . .	6-7
UNDERHÅLL . . . . .	7
TEKNISKA DATA . . . . .	8

Den sista bokstaven i modellkoden på katalogen, packlådan osv. anger apparatens färg. Manövrering och tekniska data är desamma för alla apparater, oavsett färgen.

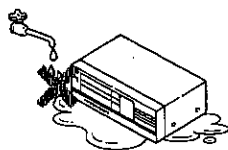
• Bilden visar modellen RT-116H(S)/RT-116E(S), versionen i silverfärg.

## FÖRSIKTIGHETSMÅTT

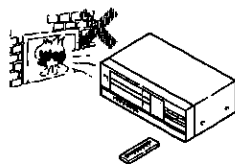
Se till att spänningsväljaren är inställd för den växelspanning som råder på platsen innan apparaten ansluts till nätet. Om inte detta görs kan apparaten skadas eller brand, elektriskt överslag osv. inträffa.

Håll alltid i kontaktdonet när det ska kopplas ifrån ett vägguttag. Drag inte i sladden eftersom det kan leda till att den skadas eller att brand och elektriskt överslag inträffar.

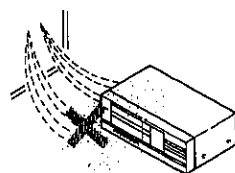
Ställ inte tunga föremål på nätsladden. Den får inte heller böjas kraftigt, då det kan leda till brand eller elektriskt överslag.



Förvara inte apparaten på fuktiga platser eller nära vatten, då det kan orsaka fel eller elektriskt överslag.



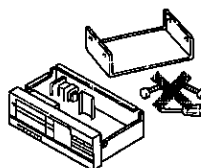
Ställ inte upp apparaten på mycket varma platser (35°C) som nära värmelement eller där den är utsatt för direkt solsken. Undvik också att förvara apparaten på platser med mycket låg temperatur (5°C). Om apparaten får stå på dylika platser kan det leda till att dess hölje böjer sig eller att fel uppstår.



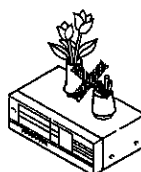
Undvik att använda eller ställa apparaten på mycket dammiga platser eftersom det försämrar ljudåtergivningen och även skada apparaten.

### VARNING:

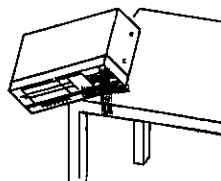
Koppla alltid apparaten från nätet före ingrepp i den eller om den inte ska användas på ett längre tag. Apparatsens hölje får inte öppnas annat än av kvalificerad personal. I apparaten finns farliga spänningar.



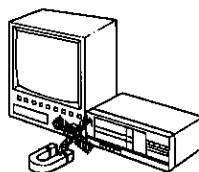
Apparatens hölje får inte borttagas vid risk för elektriska stötar. Om fel skulle uppstå på apparaten, ska du kontakta återförsäljaren där apparaten inköptes.



Undvik att ställa föremål som blomvaser på apparaten. Vatten och andra främmande föremål inuti apparaten kan orsaka fel och elektriskt överslag.



Placera apparaten på ett stabilt och jämnt underlag.



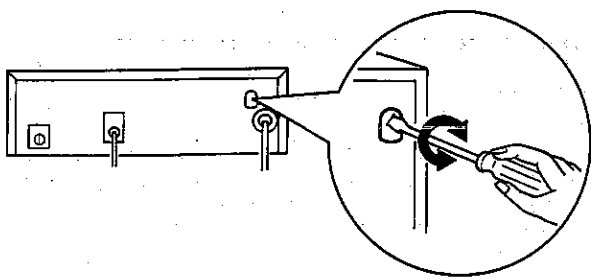
Placera inte och använd inte apparaten i närheten av magnetiska fält från TV-mottagare, högtalare eller andra elektriska apparater. Magnetismen påverkar tonhuvudenas egenskaper negativt.

### OBSERVERA:

När POWER-omkopplaren är i läge "⏻ STAND-BY", är apparaten i beredskapsläge, dvs. nätspänningen är nuvarande i apparaten. Var alltså säker om att alltid dra ut stickproppen från nätkontakten före servicearbeten eller rengöring.

BEMÆRK: I stilling ⏻ STAND-BY er apparatet stadig forbundet med lysnettet. Hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

# SPÄNNINGSVÄLJARE



Kontrollera spänningsväljarens inställning (placerad på den bakre panelen) innan apparaten ansluts till nätet. Vid behov ska denna väljare ställas om till korrekt spänningstal (i Sverige 220V) med en skruvmejsel.

## Inställning av spänningsväljaren:

Vrid väljaren med en skruvmejsel tills korrekt tal syns i utskärningen. (110V, 127V, 220V eller 240V)

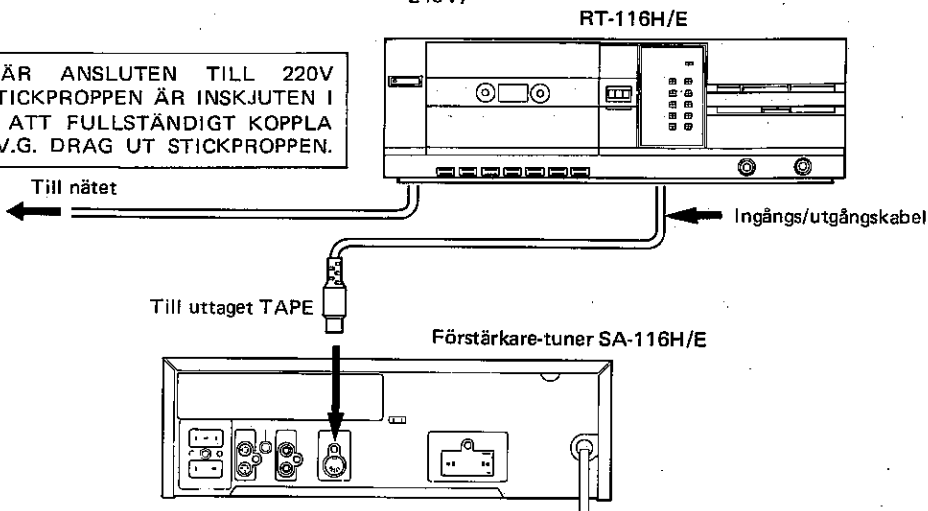
# ANSLUTNING TILL FÖRSTÄRKARE-TUNER

• Utför anslutningarna nedan innan apparaten kopplas till ett vägguttag.

1 Kontrollera att strömbrytarna på både RT-116H/E och SA-116H/E är fränslagna (läge  $\odot$  STAND-BY eller OFF). Anslut sen denna apparats ingångs/utgångskabel till uttaget "TAPE" på SA-116H/E.

2 Anslut nätsladden till ett vägguttag. (110V, 127V, 220V eller 240V)

DENNA APPARAT ÄR ANSLUTEN TILL 220V VÄXELSTRÖM NÄR STICKPROPPEN ÄR INSKJUTEN I VÄGGUTTAGET. FÖR ATT FULLSTÄNDIGT KOPPLA IFRÅN APPARATEN, V.G. DRAG UT STICKPROPPEN.

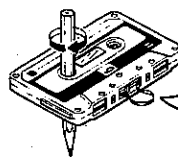


# KASSETTBAND

## KASSETTBANDSVAL

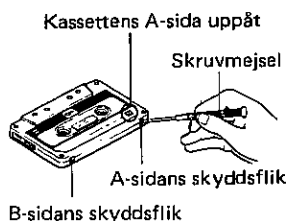
- Använd endast välkända bandfabrikat.
- Användning av C-120 kassetter (120 minuter) rekommenderas inte. Dessa band är så tunna att de lätt går av eller ställer till andra problem.
- Avbrutna band kan lätt trassla in sig i drivmekanismen och orsaka allvarliga skador.
- Hårt sträckta band orsakar ojämn hastighet så att det inspelade ljudet förvrängs.

• Kontrollera att bandet inte har några lösa slingor. Detta är synligt genom kassetterns "fönster". Om bandet sitter löst, ska det spännas med en penna, som visas nedan, innan kassetten sätts in.



Rör inte bandet med fingrarna.

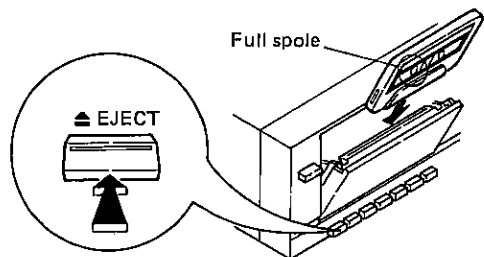
## SKYDD MOT RADERING AV BANDET



Alla bandkassetter är försedda med skyddsflikar mot oavsiktlig radering. När de sitter på plats kan bandets innehåll raderas. Om en av flikarna tas bort, kan motsvarande bandsida inte raderas (inspelningsknappen kan inte tryckas in).

Inspejningar på kassett utan dessa flikar kan göras igen om hålen täcks över med tejp.

## ILÄGGNING OCH URTAGNING AV KASSETT



• Stanna bandet innan kassettfacket lucka öppnas.

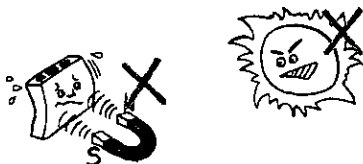
### ILÄGGNING

- 1 Tryck in kassettrigöringsknappen (EJECT).
- 2 Sätt kassetten så att den sida som ska användas är vänd utåt.
- 3 Stäng till luckan till kassettfacket.

### URTAGNING

Tryck in kassettrigöringsknappen och tag ut kassetten.

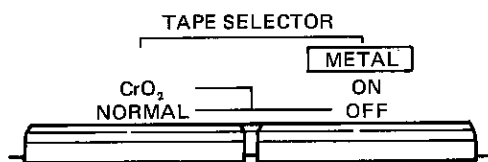
## KASSETTERNAS FÖRVARING



• Lägg inte kassetterna nära föremål med starka magnetiska fält som radioapparater, TV-mottagare eller högtalare. Magnetism nedsätter bandets känslighet och kan även radera ut inspejningen.

• Förvara inte kassetter under lång tid på heta, fuktiga eller dammiga platser.

## BANDVALSOMKOPPLARE



Eftersom normal-, krom- och metallband har olika egenskaper är det här kassettdäcket försett med bandvalsomkopplare för att dessa olika bandegenskaper ska kunna utnyttjas. Titta i tabellen härnedan och ställ in bandvalsomkopplarna.

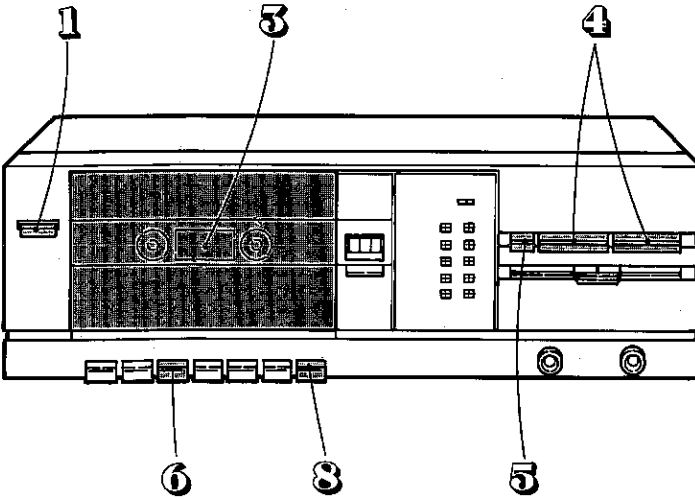
Ställ alltid 'METAL' omkopplaren på 'OFF' vid användning av krom- och normalband.

Fabrikat	Bandstyp	Bandvalsomkopplare	
		CrO <sub>2</sub> /NORMAL	METAL
SHARP	S, SD	NORMAL	OFF
	CR	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MX	—	ON
MAXELL	LN, UD, UDXLI, XLI-S	NORMAL	OFF
	UDXLII, XLII-S	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MX	—	ON
TDK	D, AD, AD-X, OD	NORMAL	OFF
	SA, SA-X	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MA, MA-R	—	ON

Fabrikat	Bandstyp	Bandvalsomkopplare	
		CrO <sub>2</sub> /NORMAL	METAL
SONY	CHF, BHF, AHF	NORMAL	OFF
	UCX, UCX-S	CrO <sub>2</sub>	OFF
	METALLIC	—	ON
FUJI FILM	DR, ER, FR-I	NORMAL	OFF
	FR-II	CrO <sub>2</sub>	OFF
	FR, METAL	—	ON
SCOTCH	BX, CX, XSI	NORMAL	OFF
	XSII	CrO <sub>2</sub>	OFF
	XSMIV	—	ON

# AVSPELNING

▼ Utför manövrerna i nummerordning.



- 1 Slå på strömmen till både förstärkare-tunern SA-116H/E och RT-116H/E.
- 2 Ställ funktionsväljaren på SA-116H/E för avspelning med RT-116H/E och vrid upp ljudnivån litet.
- 3 Sätt i en förinspelad kassett i kassettfacket.
- 4 Ställ in bandvalsomkopplaren (TAPE SELECTOR) enligt den bandtyp som används.
- 5 Ställ DOLBY NR-omkopplaren i läge "ON" (till) om inspelningen gjorts med Dolby brusreduceringsystem. I annat fall ska denna omkopplare vara i läge "OFF" (från).
- 6 Sätt igång avspelningen med att trycka in avspelningsknappen (PLAY).
- 7 Reglera ljudet med kontrollerna på förstärkare-tunern.
- 8 Tryck in pausknappen (PAUSE) för tillfälliga avbrott i avspelningen. Avspelningen återupptas från samma ställe på bandet när knappen trycks in en andra gång.

## HELAUTOMATISKT STOPPSYSTEM

Vid bandets slut under avspelning, inspelning, framspolning eller återspolning aktiveras det helaautomatiska stoppsystemet så att apparaten automatiskt ställs in på neutralt (stopp-) läge.

## HUR BANDET STANNAS

Tryck in stoppknappen (STOP) för att stanna bandet vid avspelning, inspelning, framspolning eller återspolning.



## FUNKTIONSVAL

Tryck alltid in stoppknappen vid byte av bandfunktioner som avspelning, inspelning, framspolning eller återspolning.

- När du vill lyssna på bandet andra sida tar du ut kassetten, vänder den och sätter den tillbaka i kassettfacket.

## EFTER AVSLUTAD SPELNING:

Ställ apparaten i neutralt läge genom att trycka in stoppknappen (STOP) och ställ strömbrytaren på "⏻ STAND-BY".

## OBSERVERA:

Om du av misstag skulle trycka på avspelningsknappen eller inspelningsknappen och sen på stoppknappen medan strömbrytaren är i läge "⏻ STAND-BY", kommer apparaten ställas in på avspelningsfunktion efter det strömmen kopplas på. Tryck i det här fallet först in stoppknappen och sen annan manöverknapp, varvid apparaten fungerar normalt igen.

## SNABBSPOLNING

### Före snabbspolning:

- Ställ strömbrytaren i läget "ON" (till).
- Tryck in stoppknappen om apparaten är inställd för annan funktion än neutralläget.

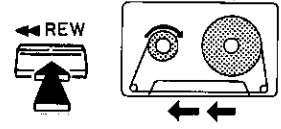
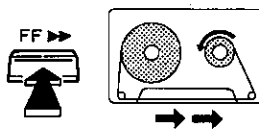
### Snabbframspolning

Tryck in knappen FF för att spola bandet snabbt framåt.

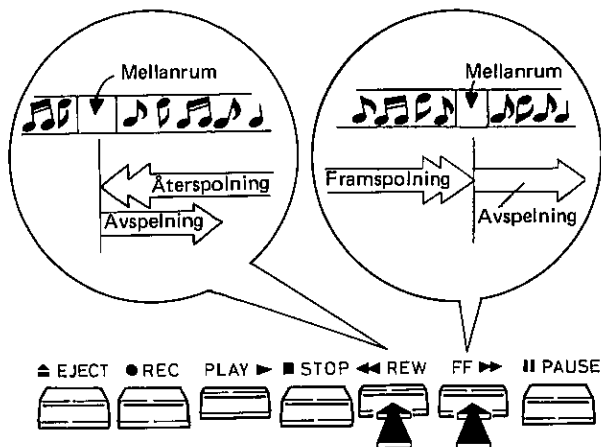
### Återspolning

Tryck in knappen REW för att snabbt spola bandet bakåt.

För att ställa in i fram- eller återspolning under avspelning, tryck först på stoppknappen och sen fram- eller återspolningsknappen.



# APSS (AUTOMATISKT PROGRAMSÖKARSYSTEM)



Systemet gör att bandet snabbt spolas bakåt eller framåt till det program (avsnitt) på bandet som önskas samt sätter igång avspelning automatiskt.

- 1 Tryck på knapparna för framspolning (FF) eller återspolning (REW) under avspelning, varvid bandet snabbt spolas framåt till början av nästa avsnitt eller bakåt till början av det avsnitt som avspelas.
- 2 Avspelning återtas automatiskt när mellanrummet efter eller före det avsnitt som avspelas nås.

## APSS PAUSKONTROLL

- 1 Om du vill att bandet stannar i början av ett utvalt program ska först pausknappen (PAUSE) tryckas in medan avspelning pågår. Tryck sen in framspolnings/återspolningsknappen (FF/REW).
- 2 Pausfunktionen frigörs om pausknappen trycks in igen.

## TYST INSPELNING FÖR APSS

För att systemet skall kunna fungera måste det finnas ett åtminstone fyra sekunder tyst (oinspelat) mellanrum mellan programavsnitten på bandet. Detta utförs enligt följande:

- De flesta gramfonskivor har mellanrum som är tillräckligt länge så att redigering av tysta mellanrum inte behövs vid inspelning av dylika skivor.

- 1 Ställ inspelningsnivåfinkontrollen i läge "–10" under inspelningen på ett lämpligt tillfälle för att redigera ett mellanrum.
- 2 Tryck in pausknappen efter det lagom lång tid passerat och ett mellanrum har inspelats på bandet.
- 3 Ställ in inspelningsnivåfinkontrollen för att spela in nästa avsnitt.
- 4 Tryck in pausknappen (för att frigöra den) när inspelning av nästa avsnitt ska börja.
- 5 Utför åtgärderna 1 tom 4 under inspelning för att lägga in mellanrum mellan avsnitten så att bandet senare ska kunna användas med APSS-funktionen.

## ANMÄRKNINGAR OM APSS-ANVÄNDNING

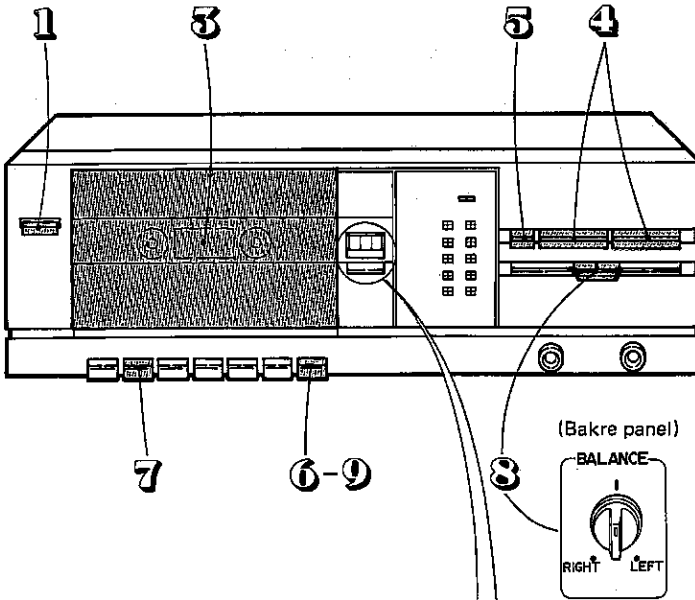
- Systemet fungerar inte tillfredsställande med band med följande egenskaper:
  - a. Inspelning har avbrott (som tal, musik med tysta partier osv.).
  - b. Inspelningar av tyst klassisk musik, solopartier, modern jazz osv.
  - c. Inspegningsignalen är mycket låg.
  - d. De inspelade avsnitten är skilda åt av mellanrum som är tre sekunder eller kortare (signalfri del).
  - e. Mellanrummet mellan de inspelade avsnitten är inte fria från brus eller störsignaler.

- Undvik att placera apparaten i närheten av starka magnetiska fält som alstras av TV-mottagare, generatorer eller andra elektriska apparater.
- När APSS-funktionen arbetar (letar upp ett programavsnitt i riktning framåt eller bakåt), kan ett högt men svagt ljud höras från högtalarna. Detta är inte något fel.

# INSPELNING

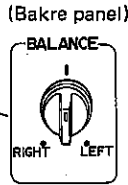
Utför gärna inspelningsprov när viktigare inspelningar ska göras så att det blir ordentligt inspelat.

▼ Utför manövrerna i nummerordning.

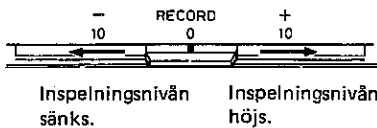
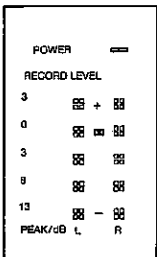


## BANDRÄKNEVERK

Tryck in knappen bredvid räkneverket för att ställa det på "000". Siffrorna slår om vartefter bandet transporteras och räkneverket kan användas som referens vid avspeling och inspelning.



## INSPELNINGSNIVÅFINKONTROLL



Vid inspelningar från skivspelaren RP-116H/E och förstärkaretunern SA-116H/E ska denna kontroll normalt vara i läge "0" eftersom inspelningsnivån justerats för dessa apparater. Om denna nivå inte skulle vara lämplig eller om inspelningar från andra apparater utförs, anslutna till AUX-uttagen på SA-116H/E, eller vid inspelningar med mikrofoner, ska inspelningsnivån regleras med denna kontroll, om nivån inte är passande. Lämplig nivå är när toppnivåmätarens lysdioder när 0-markeringen vid de högsta signalsnivåerna. Regleringen av inspelningsnivån gäller bägge kanalerna samtidigt.

## INSPELNING VIA FÖRSTÄRKARE-TUNER

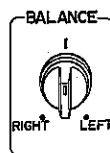
- 1 Slå på strömmen till både förstärkare-tunern SA-116H/E och RT-116H/E.
- 2 Ställ funktionsväljaren på SA-116H/E på det program du vill spela in och öka ljudnivå litet.
- 3 Sätt i en kassett i kassettfacket. Om det är en redan inspelad kassett, se sidan 3 angående raderingsskydd.
- 4 Ställ in bandvalsomkopplarna (TAPE SELECTOR) enligt den bandtyp som används.
- 5 Ställ DOLBY NR-omkopplaren på "ON" (till) för att undertrycka bandbrus. Ställ omkopplaren på "OFF" (från) om det inte är nödvändigt.

Inspe­lingar med Dolby brusre­ducering bör också avspelas med denna krets för bästa resultat.

- 6 Tryck in pausknappen (PAUSE).
  - 7 Tryck in inspelningsknappen (REC), varvid avspelningsknappen följer med automatiskt.
  - 8 Ställ inspelningsnivåfinkontrollen (RECORD) på läget "0" och inspelningsnivåns balanskontroll (BALANCE) (på den bakre panelen) i mittläget. Se detaljerade anvisningar nedan.
  - 9 Tryck in pausknappen igen och inspelningen börjar.
- Kontrollerna på SA-116H/E för ljudnivå och klangfärg kan ställas in som du vill utan att det har någon effekt på det inspelade ljudet.
  - Tillfälliga avbrott i inspelningen kan göras genom att pausknappen trycks in. Bandet stannar och inspelningen återupptas från samma ställe på bandet när pausknappen trycks in en andra gång.

## INSPELNINGSNIVÅBALANSKONTROLL

Vid inspelning från skivspelaren RP-116H/E eller förstärkaretunern SA-116H/E ska denna kontrollratt stå i mittläget. Men om inspelningen görs med någon annan ljudkälla vars högra och vänstra kanals utgångsnivåer inte är korrekt balanserade, eller vid inspelningar från apparaten som anslutits till AUX-kontakterna på SA-116H/E och de inte har balanserad utsignalsnivå, använder du den här kontrollen för att reglera inspelningsnivåns balans.

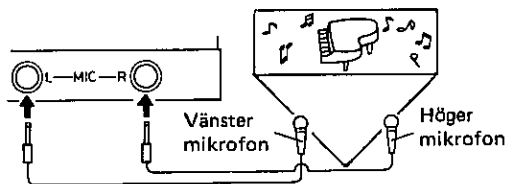


- När ratten för denna kontroll vrids åt vänster (LEFT), förstärks vänster kanal (och höger kanal försvagas). När ratten vrids åt höger (RIGHT), förstärks höger kanal (och vänster kanal försvagas).



## INSPELNING MED MIKROFONER

Med detta kassettdäck går det bra att använda mikrofoner av dynamisk eller elektrostatisk (kondensator) typ.



- 1 Anslut ett par mikrofoner till mikrofonuttagen (MIC) för inspelning i stereo.
- 2 Anslut en mikrofon till ett av mikrofonuttagen för mono-inspelningar på antingen vänster eller höger kanal.
- 3 Följ sen tillvägagångssättet som beskrivs i avsnittet INSPELNING VIA FÖRSTÄRKARE-TUNER på sidan 6.

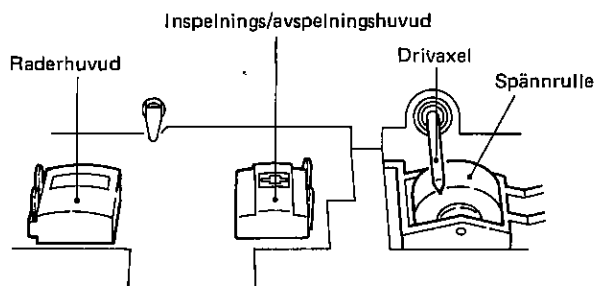
## RADERING AV INSPELADE BAND

Tidigare inspelat ljud raderas automatiskt varje gång en ny inspelning görs på bandet. Om du vill radera ett band utan att göra en ny inspelning, ska du göra så här:

- 1 Sätt i den kassett vars band ska raderas i kassettfacket.
- 2 Tryck in knappen AUX på förstärkare-tunern SA-116H/E. Anslut inte förstärkare-tunerns AUX-uttag.
- 3 Ställ inspelningsnivåfinkontrollen (RECORD) på "—10".
- 4 Tryck in inspelningsknappen (REC) och bandet börjar raderas.

# UNDERHÅLL

## RENGÖRING AV TONHUVUDEN



Rengör tonhuvudena regelbundet från damm och bandavlagringar. Smutsiga tonhuvuden försämrar ljudet vid såväl avspelning som inspelning.

Det finns två rengöringsmetoder:

A. Den enklaste metoden är att använda en huvudrengöringskassett; finns i radiohandeln. Följ instruktionerna på kassetten noggrant.

B. Tonhuvudena kan också rengöras manuellt:

- 1 Öppna luckan till kassettfacket (med knappen EJECT) och tag ut ev. iliggande kassett.
- 2 Torka ren tonhuvudena med en luddfri duk eller bomullstuss som fuktats lätt i alkohol (denaturerad sprit) tills all smuts och bandavlagringar är borta.

## RENGÖRING AV MEKANISKA DELAR

Damm och magnetpartiklar på drivaxeln eller spännrullen är en direkt orsak till ojämn bandhastighet under inspelning och avspelning. Det ger svaj; dvs bandhastighetsvariationer från den normala hastigheten. Drivaxeln och spännrullen ska därför noggrant rengöras med en luddfri duk eller bomullstuss som fuktats lätt i alkohol (denaturerad sprit).

## HÖLJETS RENGÖRING

När höljet blivit smutsigt kan det rengöras med en mjuk trasa som fuktats i en mild lösning av tvättmedel. Torka torrt med en torr trasa.

Använd inte kemiskt preparerade papper, bomull eller trinner vid rengöring. Dessa medel kan bli höljet att misfärga, matta eller färga ett fläga.

## TONHUVUDENAS AVMAGNETISERING

Efter en lång tids användning kommer tonhuvudena att magnetiseras till en viss grad. De blir likaledes magnetiserade av magnetiska metallföremål, som skruvmejslar, pincetter osv, om de förs nära huvudena. Resultatet är att diskantåtergivningen försämrats och brus uppträder vid avspelning och inspelning. Detta tillstånd kan korrigeras med en avmagnetiserare, som säljs i radiohandeln.

## SMÖRJNING

Apparaten har smörjts vid fabriken och ytterligare smörjning är inte nödvändig.

# TEKNISKA DATA

Strömförsörjning: 110/127/220/240V växelström,  
50/60 Hz  
Effektförbrukning: 12 watt  
Halvledare: 6 integrerade kretsar  
9 transistorer  
10 dioder  
11 lysdioder  
Yttermått: Bredd; 330mm  
Höjd; 106mm  
Djup; 264mm  
Vikt: 3,2 kg  
Band: Kompakta kassettband  
Bandhastighet: 4,75cm/sek  
Svaj: 0,07% WRMS  
±0,2% (DIN 45 500)  
Frekvensomfång: Normalband; 40 – 12.500 Hz (DIN 45 500)  
40 – 12.000 Hz ±3 dB  
MAXELL UDXLII-band; 40 – 14.000 Hz (DIN 45 500)  
40 – 13.000 Hz ±3 dB  
TDK Metallband; 40 – 15.000 Hz (DIN 45 500)  
40 – 14.000 Hz ±3 dB

Signal/Brus: (MAXELL UDXLII-band)

Utan Dolby NR; 56 dB

Dolby NR-effekt; 10 dB

Ingångskänslighet och -impedans:

(med inspelningsnivåfink. i jägse "+10")

Mikrofoner; 0,2mV, 6,8 kohm

DIN-ingång; 0,2mV, 6,8 kohm

Utgångsnivå och belastningsimpedans:

DIN-utgång; 550mV, 50 kohm

(med nivåmätaren vid "0 dB")

SHARP förbehåller sig rätten till ändringar i utförande och specifikation för förbättringar utan föregående meddelande.

## ANTECKNINGAR

## INDICE

PRECAUZIONI . . . . . 1  
 CAMBIATENSIONI . . . . . 2  
 COLLEGAMENTO DEL SINTO-AMPLIFICATORE. . . . . 2  
 NASTRI A CASSETTA . . . . . 2-3  
 RIPRODUZIONE. . . . . 4

APSS (SISTEMA DI RICERCA AUTOMATICA DEL PROGRAMMA). . . . . 5  
 REGISTRAZIONE . . . . . 6-7  
 MANUTENZIONE . . . . . 7  
 DATI TECNICI . . . . . 8

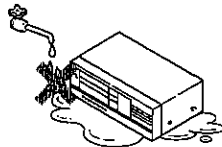
L'ultima lettera del nome del modello sul catalogo, imballaggio, ecc., indica il colore del prodotto. Il funzionamento e le caratteristiche tecniche sono identici per tutti gli apparecchi senza riguardo alle loro differenze di colore.  
 • In copertina è illustrato il modello RT-116H(S)/RT-116E(S) di colore argento.

## PRECAUZIONI

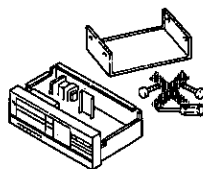
Prima di collegare l'apparecchio, controllare che il cambiattensio-  
 ni sia regolato in corrispondenza della tensione della rete di distri-  
 buzione locale. Se ciò non fosse, si potrebbero causare dei danni  
 o incidenti quali scosse elettriche e simili.

Per disinserire il cavo di corrente dalla presa di rete, afferrarne  
 sempre bene la spina. Strappando il cavo stesso si possono  
 causare fiammate e scosse elettriche.

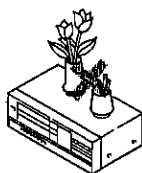
Non disporre nessun oggetto pesante sul cavo di corrente e non  
 piegarlo ad angolo acuto. Anche questo potrebbe essere causa di  
 fiammate e scosse elettriche.



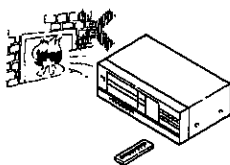
Non lasciare l'apparecchio in luoghi  
 umidi o vicino ad acqua. L'acqua è  
 facilmente causa di malfunzionamenti  
 e incidenti.



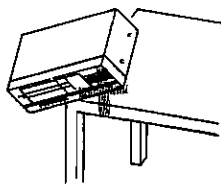
Non smontare l'apparecchio; sarebbe  
 facile produrre delle scosse elettriche.  
 In caso di disturbi, rivolgersi al nego-  
 zio dove è stato acquistato l'apparec-  
 chio.



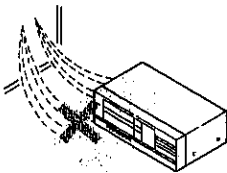
Non disporre oggetti quali vasi da  
 fiori e simili sopra l'apparecchio. Se  
 dell'acqua o oggetti estranei dovessero  
 penetrare all'interno dell'apparecchio,  
 si potrebbero facilmente produrre  
 delle disfunzioni e scosse elettriche.



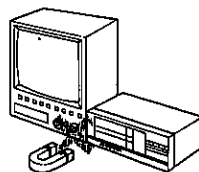
Non lasciare l'apparecchio in luoghi  
 esposti direttamente al sole o nelle  
 vicinanze di sorgenti di calore, dove  
 la temperatura è particolarmente  
 elevata (35°C o più). Evitare pure i  
 luoghi dove la temperatura è parti-  
 colarmente bassa (5°C o meno). Tali  
 temperature estreme possono pro-  
 vocare la deformazione del pannello e  
 disfunzioni tecniche.



Installare sempre l'apparecchio su  
 una superficie piana e stabile.



Per evitare malfunzionamenti e cat-  
 tiva qualità del suono riprodotto,  
 evitare di lasciare o di installare l'ap-  
 parecchio in luoghi polverosi.




Non usare questo apparecchio in  
 vicinanza di campi magnetici (generati  
 da apparecchi quali il televisore, i  
 diffusori ed elettrodomestici in  
 genere). I campi magnetici possono  
 influenzare negativamente il funziona-  
 mento delle testine.

### ATTENZIONE:

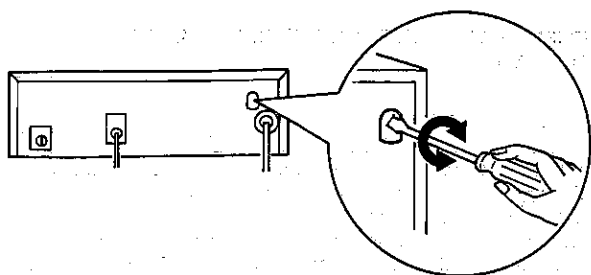
Quando non si usa l'apparecchio, come pure prima di proce-  
 dere a qualsiasi operazione di manutenzione, disinserire il  
 cavo di corrente dalla presa. Non smontare i pannelli di  
 copertura, a meno di essere qualificati per farlo.

All'interno di questo apparecchio vi sono delle parti sotto  
 alta tensione.

### NOTA:

Quando l'interruttore di corrente si trova in posizione   
 STAND-BY, l'apparecchio è in condizione di attesa, il che  
 significa che esso è sempre ancora sotto tensione. Di con-  
 seguenza, prima di procedere a qualsiasi esame delle parti  
 interne o a riparazioni, è necessario disinserire il cavo di  
 corrente dalla presa di rete.

# CAMBIATENSIONI



Prima di collegare l'apparecchio a rete, controllare la regolazione del cambiamenti, ubicato sul pannello posteriore. Se necessario, regolarlo in corrispondenza della tensione della rete locale.

## Regolazione del cambiamenti

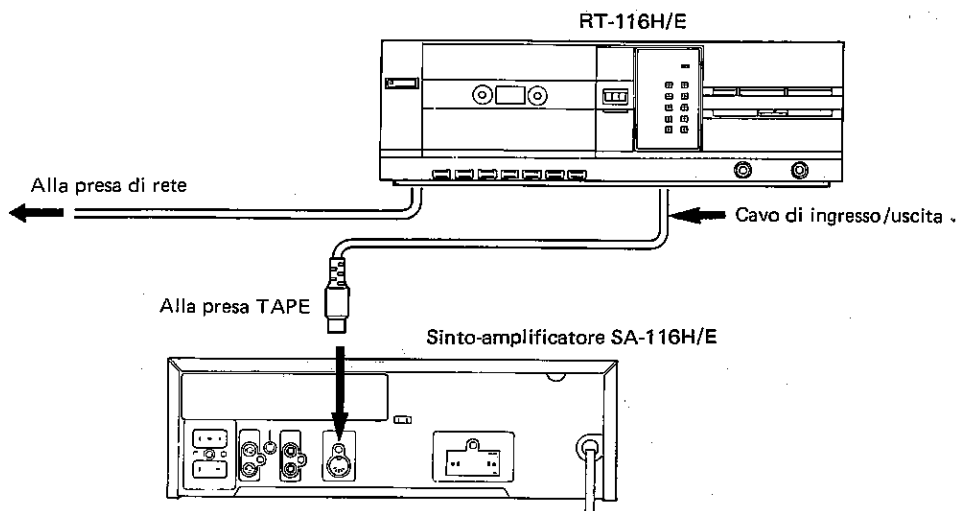
Far girare il cambiamenti per mezzo di un cacciavite, fino a quando nella finestrella appare il valore di tensione della rete locale (110, 127, 220 o 240 V).

# COLLEGAMENTO DEL SINTO-AMPLIFICATORE

• Prima di inserire il cavo di corrente nella presa di rete, eseguire i collegamenti descritti di seguito.

1 Controllare che gli interruttori di corrente (POWER) dell'RT-116H/E e SA-116H/E siano entrambi in posizione **STAND-BY** o **OFF**, e collegare il cavo di ingresso/uscita di questo apparecchio alla presa **TAPE** dell'SA-116H/E.

2 Inserire il cavo di corrente di questo apparecchio ad una presa di rete appropriata (110, 127, 220 o 240 V).

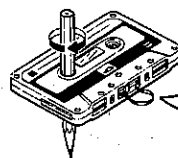


# NASTRI A CASSETTA

## SCELTA DELLE CASSETTE

- Usare solo nastri a cassetta di marche famose.
- È sconsigliato l'uso di cassette C-120 (120 minuti). L'estrema sottigliezza di questo tipo di nastro può essere all'origine di rotture e altri problemi.
- Un nastro danneggiato può aggrovigliarsi facilmente attorno al meccanismo di trasporto, causando danni importanti.
- Un nastro rovinato avanza a velocità irregolare, il che è causa di distorsione.

• Controllare che non vi siano parti di nastro allentate, guardando attraverso la finestrella al centro della cassetta. Tendere le parti allentate facendo uso di una matita o una penna a sfera, nel modo illustrato di seguito, prima di inserire la cassetta nell'apparecchio.



Non toccare il nastro con le dita.

## PROTEZIONE DI REGISTRAZIONI CONTRO CANCELLATURE ACCIDENTALI

Cassetta con lato A (1) rivolto verso l'alto

Cacciavite

Aletta di protezione per lato A (1)

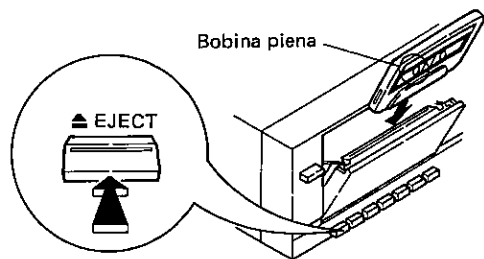
Aletta di protezione per lato B (2)



Tutte le cassette sono dotate di due alette sul dorso. Se tali alette non vengono rimosse, è sempre possibile cancellare quanto registrato sul nastro. Togliendo una delle alette (A o B, 1 o 2) il lato del nastro senza aletta non può più essere cancellato (non è più possibile attivare il tasto di registrazione REC).

Il nastro potrà essere ri-registrato o cancellato coprendo le aperture lasciate dalle alette rimosse tramite del nastro adesivo.

## INSERIMENTO E RIMOZIONE DEL NASTRO A CASSETTA



• Prima di aprire il vano cassetta, interrompere il trasporto del nastro.

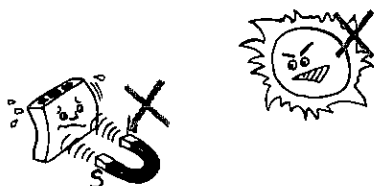
### INSERIMENTO

- 1 Premere il tasto di espulsione (EJECT).
- 2 Inserire la cassetta nel vano cassetta in modo che il lato della cassetta che si desidera ascoltare sia rivolto verso l'esterno.
- 3 Chiusure il vano cassetta.

### RIMOZIONE

Premere il tasto di espulsione (EJECT) ed estrarre la cassetta.

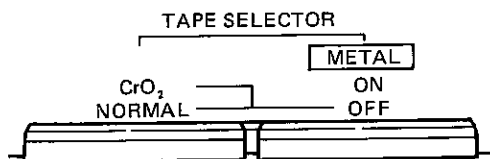
## NOTE SULLA CONSERVAZIONE DELLE CASSETTE



• Non lasciare i nastri a cassetta in vicinanza di campi magnetici intensi, come quelli di radio, televisori e diffusori. I campi magnetici possono ridurre la sensibilità magnetica del nastro e persino cancellare la registrazione.

• Non lasciare le cassette per lunghi periodi di tempo in luoghi particolarmente caldi, umidi e polverosi.

## SELETTORI DEL NASTRO



I diversi tipi di nastro (normali, al cromo, al metallo) presentano caratteristiche diverse. Questa piastra di registrazione è dotata di selettori del nastro, (TAPE SELECTOR) per poter sfruttare appieno le caratteristiche dei nastri usati di volta in volta. Regolarli in modo appropriato, facendo riferimento alla tabella di cui sotto.

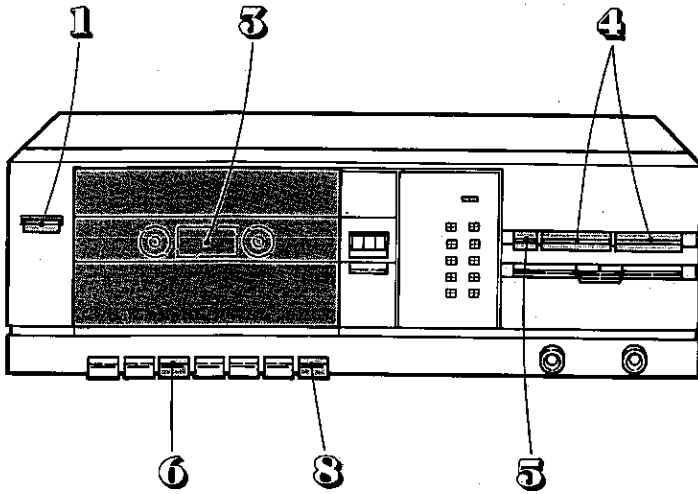
Non dimenticare di riportare il selettore METAL in posizione OFF, quando si usa un nastro al cromo o normale.

Marca	Tipo di nastro	Posizione del selettore	
		CrO <sub>2</sub> /NORMAL	METAL
SHARP	S, SD	NORMAL	OFF
	CR	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MX	—	ON
MAXELL	LN, UD, UDXLI, XLI-S	NORMAL	OFF
	UDXLII, XLII-S	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MX	—	ON
TDK	D, AD, AD-X, OD	NORMAL	OFF
	SA, SA-X	CrO <sub>2</sub>	OFF
	MA, MA-R	—	ON

Marca	Tipo di nastro	Posizione del selettore	
		CrO <sub>2</sub> /NORMAL	METAL
SONY	CHF, BHF, AHF	NORMAL	OFF
	UCX, UCX-S	CrO <sub>2</sub>	OFF
	METALLIC	—	ON
FUJI FILM	DR, ER, FR-I	NORMAL	OFF
	FR-II	CrO <sub>2</sub>	OFF
	FR, METAL	—	ON
SCOTCH	BX, CX, XSI	NORMAL	OFF
	XSII	CrO <sub>2</sub>	OFF
	XSMIV	—	ON

# RIPRODUZIONE

▼ Procedere nella sequenza numerica indicata.



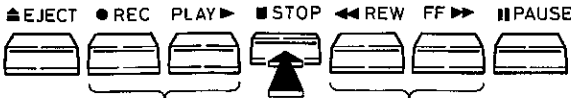
- 1 Accendere l'RT-116H/E ed il sinto-amplificatore SA-116H/E.
- 2 Disporre il selettore di funzione dell'SA-116H/E sulla posizione per la riproduzione con l'RT-116H/E e aumentare leggermente il volume.
- 3 Inserire una cassetta registrata nel vano cassetta.
- 4 Regolare i selettori del nastro (TAPE SELECTOR) in corrispondenza del tipo di nastro usato.
- 5 Se il nastro è stato registrato con il sistema di riduzione del rumore DOLBY, portare l'interruttore DOLBY NR in posizione ON (accesso). Se è invece stato registrato senza DOLBY NR, lasciare l'interruttore DOLBY NR in posizione OFF (spento).
- 6 Dare inizio alla riproduzione premendo il tasto di riproduzione (PLAY).
- 7 Regolare i comandi del sinto-amplificatore a piacimento.
- 8 Per interrompere temporaneamente la riproduzione, premere il tasto di pausa (PAUSE). Il nastro si ferma nel punto in cui viene premuto il tasto. Per riprendere la riproduzione premere il tasto di pausa ancora una volta.

## SISTEMA DI ARRESTO COMPLETAMENTE AUTOMATICO

Quando il nastro giunge alla fine nelle funzioni di registrazione, riproduzione, avanzamento veloce o riavvolgimento, il sistema di arresto completamente automatico interrompe il movimento del nastro e porta l'apparecchio in condizione neutra (di arresto).

## INTERRUZIONE DEL MOVIMENTO DEL NASTRO

Per interrompere il movimento del nastro mentre è attiva la funzione di registrazione, riproduzione, avanzamento veloce o, riavvolgimento, premere il tasto di arresto (STOP).



## COMMUTAZIONE DI FUNZIONE

Per inserire un'altra funzione, mentre l'apparecchio è in fase di registrazione, riproduzione, avanzamento veloce o riavvolgimento, è necessario premere dapprima il tasto di arresto (STOP).

### DOPO L'USO

Al termine della riproduzione, premere il tasto di arresto (STOP) per riportare l'apparecchio in condizione neutra, e portare l'interruttore di corrente (POWER) in posizione  $\odot$  STAND-BY.

### NOTA:

Se si premessero i tasti di riproduzione (PLAY) o registrazione (REC) e quindi di arresto (STOP) per sbaglio, mentre l'interruttore di corrente è in posizione  $\odot$  STAND-BY, riaccendendo l'apparecchio, si inserirebbe immediatamente la funzione di riproduzione.

Se ciò dovesse succedere, premere innanzitutto il tasto di arresto (STOP) e quindi i tasti corrispondenti alla funzione desiderata.

## AVANZAMENTO VELOCE E RIAVVOLGIMENTO

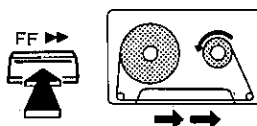
Prima di attivare la funzione di avanzamento veloce o riavvolgimento, procedere come segue:

- Accendere l'apparecchio (interruttore POWER in posizione ON).
- Se l'apparecchio non è in condizione neutra, premere il tasto di arresto (STOP).

Quando desiderate passare alla funzione di avanzamento rapido e a quella di riavvolgimento durante la riproduzione, premete dapprima il tasto di arresto (STOP) e quindi il tasto FF o quello REW.

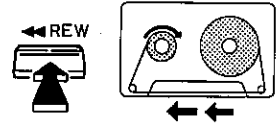
### Avanzamento veloce

Per far avanzare velocemente il nastro, premere il tasto FF.

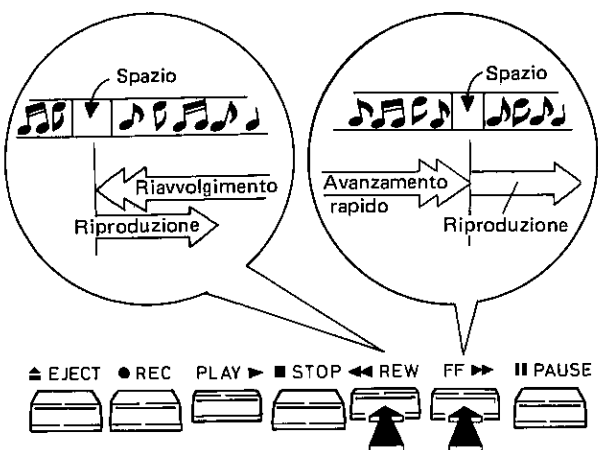


### Riavvolgimento

Per riavvolgere velocemente il nastro, premere il tasto REW.



# APSS (SISTEMA DI RICERCA AUTOMATICA DEL PROGRAMMA)



Il sistema APSS della SHARP, fa avanzare o indietro velocemente il nastro per localizzare il programma che desiderate ascoltare, riproducendolo quindi automaticamente per voi.

- 1 Se premete il tasto di avanzamento rapido (FF) o di riavvolgimento (REW) mentre il nastro si sta riproducendo, esso avanzerà fino all'inizio del prossimo programma o si riavvolgerà fino all'inizio del programma che stavate ascoltando.
- 2 La riproduzione riprenderà automaticamente quando sarà raggiunto lo spazio di intervallo precedente il prossimo programma o quello che precede il programma in ascolto.

## COMANDO DI PAUSA APSS

- 1 Se desiderate arrestare il nastro all'inizio della selezione, premete dapprima il tasto di pausa (PAUSE) mentre il nastro si sta riproducendo e quindi premete il tasto FF o REW.
- 2 Premete una seconda volta il tasto di pausa (PAUSE) quando desiderate eliminare la pausa.

## SPAZIATURA APSS

Per far funzionare correttamente il sistema APSS, è necessario allestire degli spazi della durata di almeno 4 secondi fra ogni diversa selezione sul nastro. Per allestire tali spazi (brani senza segnali) sui nastri, seguite le seguenti istruzioni.

- La maggior parte dei dischi normali vengono prodotti con degli intervalli di durata sufficiente fra le diverse selezioni di programma. Di conseguenza, non sarà necessario allestire degli spazi di intervallo fra i programmi quando registrerete da tali dischi.

- 1 Fate scorrere il comando di livello preciso di registrazione (RECORD) sulla posizione "-10" durante il processo di registrazione in un punto adatto per l'allestimento di una selezione di programma.
- 2 Quando la durata di tempo necessario sarà trascorsa, premete il tasto di pausa (PAUSE). Lo spazio vergine sarà stato così allestito nella registrazione della cassetta.
- 3 Riportate il comando di livello preciso di registrazione (RECORD) sulla posizione originaria per prepararvi alla registrazione della selezione successiva.
- 4 Premete di nuovo il tasto di pausa (PAUSE) per rilasciarlo in un punto adatto per iniziare la registrazione della selezione di programma successiva.
- 5 Eseguite quanto indicato ai punti da 1 a 4 per tutta la durata della registrazione in modo da allestire una registrazione con degli spazi che vi consentano la riproduzione della cassetta utilizzando il sistema APSS.

## NOTE SUL FUNZIONAMENTO DELLO APSS

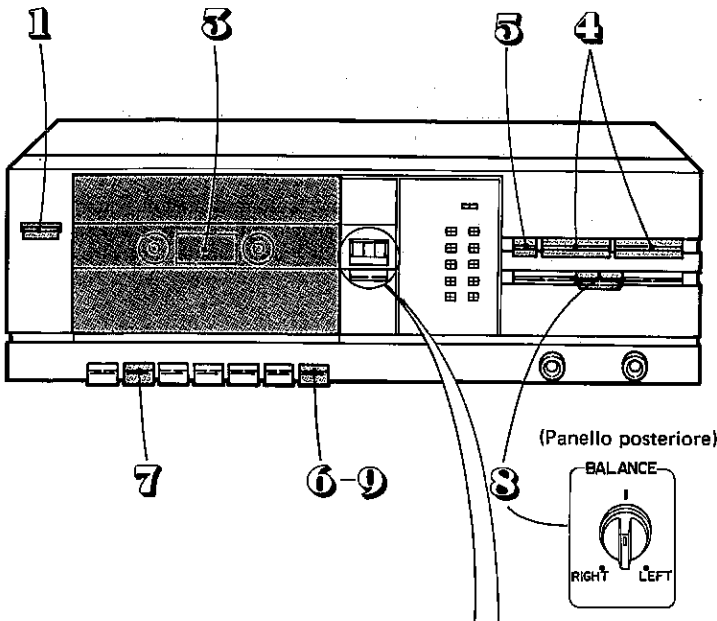
- Lo APSS potrebbe non funzionare perfettamente tutte le volte quando il nastro possiede le seguenti caratteristiche:
  - a. Il segnale registrato sul nastro è di natura intermittente (discorsi, musica con passaggi silenziosi, ecc.).
  - b. Il segnale registrato sul nastro contiene della musica classica dolce, brani solistici, jazz moderno, ecc.
  - c. Il segnale registrato sul nastro è debole.
  - d. Le varie selezioni di programma registrate sono separate da spazi di durata inferiore ai tre secondi (durante i quali non si produce nessun segnale).
  - e. Le varie selezioni di programma registrate sono separate da spazi che non sono esenti da rumore di fondo o segnali dispersi.

- Evitate di collocare l'apparecchio nelle vicinanze di potenti campi magnetici, quali quelli generati da televisori, dinamo o altre apparecchiature elettriche.
- Quando lo APSS è in funzione (ricercando un programma sia in avanti che a ritroso), gli altoparlanti potrebbero emettere un leggero suono acuto. Ciò non è dovuto ad alcun difetto di funzionamento dell'apparecchio.

# REGISTRAZIONE

Prima di eseguire la registrazione vera e propria di materiale importante, si raccomanda di eseguire delle prove, per accertarsi che la qualità sia al livello desiderato.

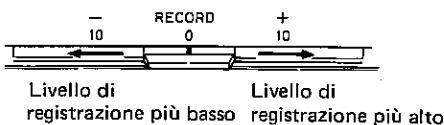
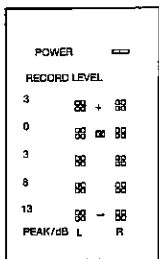
▼ Procedere nella sequenza numerica indicata.



## CONTAGIRI NUMERICO DEL NASTRO

Azzerare il contagiri (000) premendo il tasto corrispondente. Mentre il nastro si sposta, in fase di registrazione o riproduzione, l'indicazione del contagiri avanza. L'indicazione del contagiri è un comodo punto di riferimento per ritrovare più tardi certi punti del nastro.

## COMANDO DI REGOLAZIONE PRECISA DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE



Registrando dal giradischi RP-116H/E e dal sinto-amplificatore SA-116H/E questo comando va lasciato in posizione "0", normalmente, in quanto si suppone che il livello di registrazione sia già regolato al meglio. Tuttavia, se ciò non fosse, come pure nel caso di registrazioni da una sorgente esterna collegata alle prese AUX o da microfoni, regolare il comando di regolazione precisa del livello di registrazione in modo che le spie a LED corrispondenti al valore "0" dell'indicatore di picco si accendano nei passaggi in cui il livello dei segnali da registrare è più elevato. Questo comando regola il livello di registrazione al canale destro e sinistro contemporaneamente.

## REGISTRAZIONE DAL SINTO-AMPLIFICATORE

- 1 Accendere il sinto-amplificatore SA-116H/E e l'RT-116H/E.
- 2 Regolare il selettore di funzione dell'SA-116H/E in corrispondenza della sorgente da cui si registra, e aumentare leggermente il volume.
- 3 Inserire una cassetta nel vano cassetta. Se la cassetta è già registrata, vedere ciò di cui a pagina 3, sulla protezione di registrazioni.
- 4 Regolare i selettori del nastro (TAPE SELECTOR) in corrispondenza del tipo di nastro usato.
- 5 Per eliminare il fruscio del nastro portare l'interruttore DOLBY NR in posizione ON. Se si desidera invece registrare senza far intervenire il circuito Dolby, lasciare questo interruttore in posizione OFF.

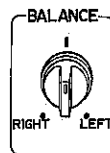
Delle registrazioni effettuate utilizzando il circuito DOLBY NR dovranno essere riprodotte con tale circuito attivato per ottenere i migliori risultati.

- 6 Premere il tasto di pausa (PAUSE).
- 7 Premere il tasto di registrazione (REC). Così facendo si inserisce pure il tasto di riproduzione (PLAY).
- 8 Regolare il comando di regolazione precisa del livello di registrazione in posizione "0" e portare il comando di equilibratura del livello di registrazione (BALANCE), ubicato sul retro dell'apparecchio, in posizione centrale. Vedere più avanti ulteriori dettagli in proposito.
- 9 Premere il tasto di pausa (PAUSE) ancora una volta per disattivare questa funzione e dare inizio alla registrazione.
  - La posizione dei comandi del volume e del tono dello SA-116H/E non influenza il livello di registrazione.
  - Per interrompere solo momentaneamente la registrazione premere il tasto di pausa (PAUSE). Così facendo, si interrompe il movimento del nastro. Per riprendere a registrare, premere il tasto di pausa ancora una volta.

## COMANDO DI EQUILIBRATURA DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE

Registrando dal giradischi RP-116H/E o dal sinto-amplificatore SA-116H/E lasciare questo comando in posizione centrale.

Registrando invece da una sorgente i cui livelli del canale destro e sinistro non sono bilanciati tra loro, come pure registrando da sorgente esterna collegata alla prese AUX dell'SA-116H/E, usare questo comando per correggere lo squilibrio.

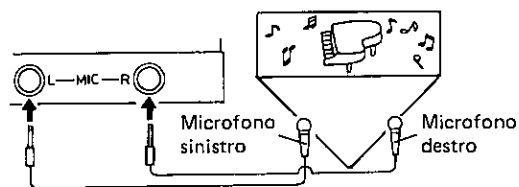


- Girando questo comando verso la scritta LEFT, si accentua il livello del canale sinistro (mentre quello del canale destro viene diminuito); girando il comando verso la scritta RIGHT si accentua invece il canale destro (mentre quello sinistro diminuisce).



## REGISTRAZIONE CON MICROFONI

Usare dei microfoni dinamici o elettrostatici (a condensatore), di bassa impedenza.



- 1 Per registrare in stereo, collegare due microfoni alle prese MIC.
- 2 Per registrare in mono, sul canale destro o sinistro, collegare un solo microfono alla presa (MIC) RIGHT (destra) o LEFT (sinistra).
- 3 Seguire la medesima procedura descritta nel capitolo REGISTRAZIONE DAL SINTO-AMPLIFICATORE, a pagina 6.

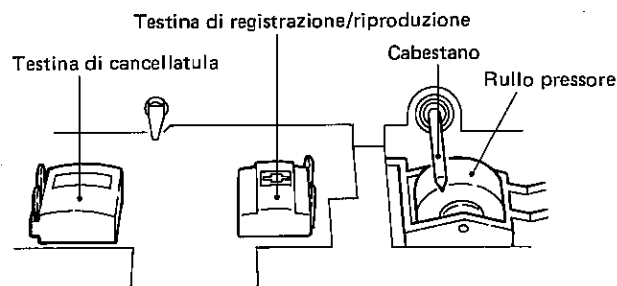
## CANCELLATURA DI NASTRI REGISTRATI

Eseguendo una nuova registrazione, il materiale precedentemente registrato su quel nastro viene automaticamente cancellato. Per cancellare una registrazione senza eseguirne una nuova, procedere nel modo descritto qui sulle destra.

- 1 Inserire la cassetta nel vano cassetta.
- 2 Premere il tasto AUX del sinto-amplificatore SA-116H/E. Non collegare niente alle prese AUX sul retro del sinto-amplificatore SA-116H/E.
- 3 Portare il comando di regolazione precisa del livello di registrazione (RECORD) in posizione "—10".
- 4 Premere il tasto di registrazione (REC). Così facendo si inserisce automaticamente anche il tasto di riproduzione (PLAY) e la cancellatura inizia.

## MANUTENZIONE

### PULIZIA DELLE TESTINE



Pulire frequentemente le testine per eliminare la polvere ed i residui del nastro. Delle testine sporche abbassano la qualità del suono sia registrato che riprodotto.

La pulizia delle testine può essere eseguita in due modi:

- A. Il modo più semplice consiste nell'uso di una cassetta di pulizia, disponibile nei negozi specializzati. Procedere seguendo le istruzioni allegate alla cassetta.
- B. Pulizia manuale:

- 1 Premere il tasto di espulsione (EJECT) per aprire il vano cassetta. Togliere la cassetta eventualmente presente nel vano.
- 2 Pulire le testine con un panno morbido e che non lasci indietro peluria, oppure con un bastoncino ovattato, leggermente inumidito con alcool, fino a quando tutto lo sporco e i residui sono eliminati.

### PULIZIA DELLE PARTI MECCANICHE

I residui di particelle magnetiche e la polvere depositati sul cabestano e il rullo pressore sono la causa prima di trasporto irregolare del nastro durante la registrazione e riproduzione. Questo fenomeno è detto "fluttuazione di velocità". Per evitarlo, è importante pulire regolarmente e accuratamente il cabestano ed il rullo pressore con un panno che non lasci peluria o con un bastoncino ovattato, inumidito con alcool denaturato.

### PULIZIA DEL MOBILE

Per pulire il mobile, usare un panno morbido, inumidito leggermente con una soluzione blanda di detergente. Asciugare quindi con un panno asciutto.

Non usare tessuti sintetici e prodotti quali benzina e diluenti, per pulire il mobile. Così facendo si potrebbe causare lo scolorimento del mobile, eventuali fessure, e lo scrostamento della verniciatura.

### SMAGNETIZZAZIONE DELLE TESTINE

Dopo un uso prolungato dell'apparecchio, la testina può smagnetizzarsi. Inoltre, la testina può magnetizzarsi avvicinando ad essa oggetti metallici magnetizzati, quali cacciaviti, pinzette e simili. Ciò causa un deterioramento degli acuti ed un ronzio viene aggiunto al suono registrato.

Di tanto in tanto è quindi consigliabile smagnetizzare la testina, facendo uso di uno smagnetizzatore reperibile nei negozi specializzati. Eseguire l'operazione di smagnetizzazione seguendo le istruzioni allegate.

### LUBRIFICAZIONE

L'apparecchio è già stato lubrificato in fabbrica e non necessita di nessuna lubrificazione ulteriore.

# DATI TECNICI

Alimentazione 110, 127, 220, 240V, CA, 50/60Hz  
Consumo 12W  
Semiconduttori 6 CI (circuiti integrati)  
9 transistor  
10 diodi  
11 LED (diodi fotoluminescenti)

## Dimensioni

Larghezza 330mm  
Altezza 106mm  
Profondità 264mm

## Peso

3,2kg

## Nastri

Nastri a cassetta

## Velocità nastro

4,75 cm/sec.

## Fluttuazione di

### velocità

0,07% WRMS  
±0,2% (DIN 45 500)

## Risposta in frequenza

Nastro normale 40 - 12.500 Hz, (DIN 45 500)

40 - 12.000 Hz, ±3 dB

MAXELL UDXLII 40 - 14.000 Hz, (DIN 45 500)

40 - 13.000 Hz, ±3 dB

Nastro al metallo

TDK 40 - 15.000 Hz, (DIN 45 500)

40 - 14.000 Hz, ±3 dB

## Rapporto segnale/rumore (nastro MAXELL UDXLII)

Senza Dolby NR 56 dB

Con effetto Dolby NR 10 dB

## Sensibilità e impedenza di ingresso

(con comando di regolazione precisa del livello di registrazione in posizione "+10")

Microfoni 0,2 mV, 6,8 kohm

Ingresso DIN 0,2 mV, 6,8 kohm

## Livello di uscita e impedenza di carico

Uscita DIN 550mV, 50 kohm

(con indicatore di livello a 0 dB)

La SHARP si riserva di modificare la forma e le caratteristiche del prodotto, senza preavviso, per eventuali miglioramenti.

## ANNOTAZIONI



**SHARP**

**SHARP CORPORATION**

**OSAKA, JAPAN**

TINSZ0677AFZZ

Printed in Japan  
A8406-8 MH·FN